

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 39 · Nr. 4

April 2023

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 3 Anlaufstelle für Pflege
- 6 Vollversammlung
Trinkwassergenossenschaften

FAMILIE & SOZIALES

- 9 Equal Pay Day
- 11 Vortrag zum Familienrecht
- 12 Infoabend Firmung
- 14 Kostenlose Rechtsberatung
für Frauen
- 15 Feier der Ehejubiläen in Seis

JUGEND & SENIOREN

- 18 Kleiderflohmarkt
- 19 Fortbildung im Martinsheim

VEREINE

- 20 Gebietsschau der Braunviehzüchter
- 23 Jubiläumsfeier Weisses Kreuz Seis

KULTUR

- 24 Osterkonzert Musikkapelle Seis
- 25 Kulturfahrt

WIRTSCHAFT

- 28 Dorflift Kastelruth eingeweiht
- 30 Ostermarkt in Kastelruth



Foto Helmuth Rier

Flohmarkt der Katho-
lischen Frauenbewegung
S. 9

Müllsäuberungsaktion
S. 19

Schneekunst &
Kunstschnee
S. 26

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

01./02. April	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
08./09./10. April	Kastelruth 0471 706323
15./16. April	Wolkenstein 0471 795142
22./23./25. April	Seis 0471 708970
29./30. April	St. Ulrich 0471 796125
01. Mai	St. Ulrich 0471 796125
06./07. Mai	Völs 0471 725373

Turnusse aller Apotheken Südtirols:**www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp****Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:****www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp****Ärztlicher Bereitschaftsdienst****Kastelruth, Seis**

01./02. April	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
08./09./10. April	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
15./16. April	Dr. Heinmüller 347 860 8283
22./23. April	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
25. April	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
29./30. April	Dr. Heinmüller 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

01./02. April	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
08./09. April	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
10. April	Dr. Trocker Tel. 333 258 0002
15./16. April	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
22./23. April	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
25. April	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
29./30. April	Dr. Trocker Tel. 333 258 0002

KASTELRUTH**Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:****Dr. Thomas Heinmüller, Martinsheim**

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
DI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
MI	von 15:00 bis 19:00 Uhr
DO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 11:30 Uhr

Dr. Heinmüller: Tel. 0471 71 10 11**Dr. Mauro Lazzari, Martinsheim**

MO	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DI	von 15:30 bis 19:00 Uhr
MI	von 8:00 bis 11:30 Uhr
DO	von 15:00 bis 17:30 Uhr
FR	von 8:00 bis 10:30 Uhr

Dr. Lazzari: Tel. 0471 70 76 31

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft**Renate Rabensteiner 0471 711 011 – 707 631**

MO	8:00–11:30 Uhr
DI	8:00–11:30 Uhr
MI	8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr
DO	8:00–11:30 Uhr
FR	8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.**SEIS****Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis**

MO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
DI	von 9:00 bis 11:00 Uhr
MI	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
DO	von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
FR	von 9:00 bis 11:00 Uhr

Tel. Dr. Koralus: 338 236 18 54**Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern**

Steineggerweg 3, Kardaun
39053 Karneid, Tel. 0471 361411
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C**Verwaltungsdienst und Befundausgabe**

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur

Befundausgabe

MO 9:30 – 12:00 Uhr

DI 10:30 – 13:00 Uhr

MI 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 70 60 86

Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung

Tel. 0471 72 40 48

Handy 337 143 06 36

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr

Tel. 0471 70 76 38

VÖLS Kirchplatz 4**Verwaltungsdienst und Befundausgabe**

DO 10:30 – 13:00 Uhr

FR 8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 72 52 01

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 72 57 08

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern

- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** – im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B

- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

Vormerkungen für die verschiedenen Dienste, wie Blutabnahme usw:

0471 100 100

Web: sanibook.sabes.it

E-Mail: vormerkungen@sabes.it

Mehr Informationen:

sabes.it/Vormerkung



Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792282**) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30-18:30 Uhr. In **Wolkenstein** Montag-Freitag von 9:00-18:00 Uhr im Ambulatorium (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzah-lungen, sowie Fotos, für eine Ver-längerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 792282**) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 18:00 presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio della dott. Fallaha Aba a Selva, in via Meisules 247.

NEUE KINDERÄRZTIN

Dr.in Christa Frauenfelder

Ordinationszeiten der Kinderärztin
Dr.in Christa Frauenfelder

Mo 08:00 – 09:00 Uhr (nur telefonisch)
16:00 – 19:00 Uhr
Di 14:30 – 17:30 Uhr
Mi 08:00 – 11:00 Uhr
Do 08:00 – 11:00 Uhr
Fr 08:00 – 11:00 Uhr

**Telefonische Vormerkungen täglich
von 8:00 – 9:00 Uhr / 0039 351 69145 91
frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

NUOVA PEDIATRA

Dott.ssa Christa Frauenfelder

Orari di ambulatorio della
Dott.ssa Christa Frauenfelder

Lunedì ore 8:00 – 9:00 (solo telefonica.)
16:00 – 19:00
Martedì ore 14:30 – 17:30
Mercoledì ore 8:00 – 11:00
Giovedì ore 8:00 – 11:00
Venerdì ore 8:00 – 11:00

**Prenotazione telefonica ogni giorno dalle
ore 8:00 – 9:00 / 0039 351 69145 91
frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

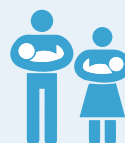
MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.: 0471/707271

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr, Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.





Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 24.12.2022 bis zum 23.01.2023 und vom 02.02.2023 bis zum 11.04.2023 die Touristenärzte im Ambulatorium im „Martinsheim“ Kastelruth von Freitag bis Mittwoch (Donnerstag geschlossen) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit des diensthabenden Touristenarztes ist an den genannten Wochentagen von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr (Tel. 0471-705444) gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Bürgermeisterin Cristina Pallanch

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 24/12/2022 fino al 23/01/2023 e dal 02/02/2023 al 11/04/2023 presteranno servizio le guardie mediche turistiche nell'ambulatorio del "Martinsheim" a Castelrotto, dal venerdì al mercoledì (giovedì chiuso) dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica del medico del Servizio (tel. 0471-705444) è garantita ai giorni settimanali nominati dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

La Sindaca Cristina Pallanch



Die ersten **Sprechstunden** mit den Ratsmitgliedern von "Mir Bürger" in Kastelruth und auf der Seiser Alm, wurden von vielen Bürgern gerne angenommen.

Es wurde über viele Angelegenheiten gesprochen, Dialoge und Diskussionen geführt. "Mir" haben und "Mir" werden einige Anfragen diesbezüglich für euch einreichen.

Danke für EUER KOMMEN, weitere Sprechstunden werden folgen!

ÜBUNG: Massenansammlung von Verletzten

Die **FF Seis** informiert die **Bevölkerung** des Gemeinde Gebietes Kastelruth, dass am Samstag, den **15. April 2023** eine großangelegte MANV-Übung stattfindet.



Im Laufe des Tages wird es zu einer Straßensperrung auf die Seiseralm kommen, eine Umleitung wird eingerichtet. **Wir bitten um Verständnis.**



Danke



Photovoltaik für Ihr Zuhause

Nachhaltiger Solarstrom für eine unabhängigere Energieversorgung



ELEKTRO
NICOLUSSI

39040 Seis am Schlern / Durrenweg 2, Handwerkerzone / Tel. 0471 706 234 / Mobil 335 574 52 39 / www.elektro-nicolussi.com



GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS APRIL COMPLEANNI DEL MESE DI APRILE

- **Wilhelm Pattis**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.04.1943
- **Mathilde Scherlin Rungger**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.04.1943
- **Helmuth Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.04.1935
- **Hans Georg Schander**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 02.04.1935
- **Hans Dario**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.04.1940
- **Peter Wiedenhofer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1939
- **Paula Jaider Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1937
- **Franz Major**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.04.1937
- **Agnes Malfertheiner Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1929
- **Rosa Prossliner Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.04.1932
- **Paul Wörndle**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.04.1932
- **Blanka Wallnöfer Wwe. Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.04.1932
- **Peter Griesser (Leitner)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 11.04.1938
- **Albert Schieder**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.04.1931
- **Herta Knollseisen Perathoner**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.04.1942
- **Thomas Malfertheiner**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 14.04.1942
- **Rosa Kritzingner Wwe. Heufler**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.04.1938
- **Theodor Messner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.04.1943
- **Vigil Wörndle**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 16.04.1941
- **Martin Rier** (Greienstein-Hof), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.04.1938
- **Helmut Burgauner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 18.04.1943
- **Georg Mahlknecht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 18.04.1940
- **Anselm Perathoner**, wohnhaft in Pufels, geb. am 21.04.1941
- **Rudolf Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.04.1936
- **Carla Volanti Cappellini**, residente a Siusi, nata il 22/04/1942
- **Anna Maria Runggaldier Bergmeister**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 24.04.1939
- **Martha Schwarz Ww. Karbon**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.04.1941
- **Ernst Zemmer** (Schmung-Ernst), wohnhaft in Seis, geb. am 29.04.1927

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN NASCITE

- **Liam Laimer**, geboren am 07/02/2023 in Brixen
- **Ramon Jaider**, geboren am 10/02/2023 in Bozen
- **Livio Goller**, geboren am 18/02/2023 in Brixen
- **Lara Gross**, geboren am 22/02/2023 in Brixen
- **Daniel Penn**, geboren am 01/03/2023 in Brixen

VERSTORBENE DECEDUTI

- **Alice Merighi Rier**, 91 Jahre
- **Gottfried Stuffer**, 67 Jahre
- **Rosa Mayrl**, 94 Jahre

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth
Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier
Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Kraler Grafik & Druck / Brixen
Auflage
3.500 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. April 2023
barbara@fotorier.it

Ein kreatives-spielerisches-verrücktes-Abenteuerlustiges Sommerangebot wartet auf tolle Kinder die die Welt rund um das Pferd und um Yoga kennen lernen möchten! Mit viel Spiel-Spaß und viel Fantasie begegnen wir Themen rund ums Pferd und um Yoga! Lernen alles über das Bauernhof und Pferdeleben und entdecken verschiedene Atemtechniken und Übungen aus dem Yoga!

Reiten und Yoga passen super zueinander und können den kleinsten viele Wertvolle Erfahrungen und Tools mit auf den Weg geben um ihr Sein noch besser spüren und leben zu können. Sie lernen mit Hilfe vom Yoga und Pferd aktiv in Bewegung oder entspannt zur Ruhe zu kommen! Konzentration, Körperwahrnehmung und Selbstbewusstsein werden gefördert.

Wo?: Promeltoi Hof in Klausen
Wann?: Woche 1 vom 26.06 - 30.06
Woche 2 vom 03.07 - 07.07
Woche 3 vom 17.07 - 21.07
Woche 4 vom 31.07 - 03.08
Woche 5 vom 07.08 - 11.08
Eintrittszeit von 08.00 Uhr bis 8.15 Uhr
Abholzeit von 12.15 Uhr bis 12.30 Uhr
Kosten?: 150 € (10 € Rabatt bei Geschwistern)
Referenten: Yogalehrerin Sophia Messner
Reitlehrerin Lisa Marinelli
(Reitschule Team Freya)

Infos und Anmeldung unter teamfreya@outlook.de
oder +39 388 577 47 39 (Lisa)



Trinkwassergenossenschaft NEPTUNIA Seis Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Alle Genossenschaftsmitglieder sind hiermit zur ordentlichen Generalversammlung am

**Montag, den 17. April 2023 um 20.00 Uhr
im Kulturhaus von Seis am Schlern** eingeladen.

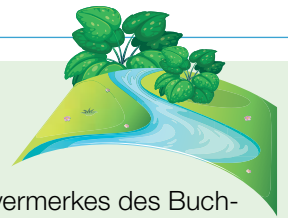
TAGESORDNUNG

- 1) Begrüßung der Generalversammlung durch den Präsidenten Christian Kerschbaumer, Gedenkminute für verstorbene Mitglieder, Feststellung der Beschlussfähigkeit
- 2) Ernennung des Schriftführers und der Stimmenzähler bzw. Mitfertiger des Protokolles
- 3) Vorstellung der Bilanz mit G+V Rechnung zum 31.12.2022

- 4) Verlesung des Bestätigungsvermerkes des Buchprüfers zum Jahresabschluss
- 5) Genehmigung der Bilanz mit G+V Rechnung zum 31.12.2022
- 6) Beschlussfassung gemäß Art. 33 Abs.6 und 8 unseres Statutes zwecks Sanierung der Häuser Stollen Quelle und Finanzierung dieses Vorhabens
- 7) Allfälliges

Nachdem die ordentliche Generalversammlung laut Statut bei jeder Anzahl von erschienenen Mitgliedern beschlussfähig ist, wird mit der Behandlung der Tagesordnung pünktlich begonnen.

*Mit freundlichen Grüßen
Der Präsident – Kerschbaumer Christian*



Trinkwassergenossenschaft Kastelruth Einladung zur ordentlichen Vollversammlung

zur ordentlichen Vollversammlung der Trinkwasser-Genossenschaft Kastelruth, welche am

**Mittwoch, 19.04.2023 um 20 Uhr im
Laechlersaal in Kastelruth abgehalten wird.**

TAGESORDNUNG

- 1) Begrüßung durch den Obmann, Ernennung des Schriftführers und der Mitfertiger;
- 2) Bericht des Verwaltungsrates - Verlesung der Bilanz zum 31.12.2022 mit Erfolgsrechnung und Anhang – Genehmigung der Bilanz und Beschlussfassung über die Aufteilung des Bilanzergebnisses;

- 3) Bericht des Leitungswartes;
- 4) Festsetzung des Höchstbetrages für die Aufnahme von Darlehen;
- 5) Allfälliges.

Wir ersuchen die Mitglieder an der Vollversammlung teilzunehmen. Anschließend sind alle zu einem kleinen Umtrunk eingeladen.

*Trinkwasser-Genossenschaft Kastelruth
der Obmann
(Rauch Arnold)*



Genossenschaft OSWALD VON WOLKENSTEIN – Seis Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Alle Genossenschaftsmitglieder sind hiermit zur ordentlichen Generalversammlung am 18.04.23 um 23.30 Uhr in erster und am

**Mittwoch, den 19. April 2023 mit
Beginn um 20.00 Uhr in zweiter Einberufung
im Foyer's des Kulturhauses von Seis am Schlern** eingeladen.

TAGESORDNUNG

- 1) Begrüßung der Generalversammlung durch den Obmann Patrick Fill, Feststellung der Beschlussfähigkeit – Gedenkminute für verstorbene Mitglieder

- 2) Ernennung des Schriftführers und der Stimmenzähler bzw. Mitfertiger des Protokolles
- 3) Vorstellung der Bilanz und der G+V Rechnung zum 31.12.2022
- 4) Genehmigung der Bilanz mit G+V Rechnung und des Bilanzanhangs zum 31.12.2022
- 5) Allfälliges

*Mit freundlichen Grüßen
Der Präsident – Fill Patrick*



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Generalsekretariat. (Nr.55/2023) Interne Kontrollen - Genehmigung des Kontrollprogramms für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit für das Jahr 2023.

Segreteria generale. (n.55/2023) Controlli interni - Approvazione del programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile per l'anno 2023.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.58/2023) Asfaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2021 - Genehmigung Endstand und Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten - Firma Impresa Vendruscolo GmbH aus Klausen (254.710,90 €).

Lavori pubblici. (n.58/2023) Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2021 - Approvazione dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori - ditta Impresa Vendruscolo srl di Chiusa (254.710,90 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.59/2023) Grundschule Kastelruth, Grundschule Seis, Kindergarten Seis - Beauftragung des Arch. Patrick Zwerger mit technischen Leistungen (Planung und Bauleitung) zur Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen.

Lavori pubblici. (n.59/2023) Scuola elementare Castelrotto, scuola elementare Siusi, scuola materna Siusi - Incarico dell'arch. Patrick Zwerger con prestazioni tecnici (progettazione e direzione lavori) per l'adeguamento alle normative antincendio vigenti.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.60/2023) Grundschule Kastelruth, Grundschule Seis, Kindergarten Seis - Beauftragung des Geom. Patrick Winkler mit technischen Leistungen (Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordination, Teilungspläne, Gebäudekatastermeldungen) zur Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen (19.022,85 €).

Lavori pubblici. (n.60/2023) Scuola elementare Castelrotto, scuola elementare Siusi, scuola materna Siusi - Incarico del geom. Patrick Winkler con prestazioni tecnici (progettazione di sicurezza,

coordinazione di sicurezza, tipi di frazionamento, denuncia al catasto urbano) per l'adeguamento alle normative antincendio vigenti (19.022,85 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.61/2023) Sanierung der Mittelschule Kastelruth - Beauftragung des Ing. Dr. Otmar Pattis mit der statischen Abnahme (1.649,44 €).

Lavori pubblici. (n.61/2023) Risana-mento della scuola media Castelrotto - Incarico dell'ing. dott. Otmar Pattis con il collaudo statico (1.649,44 €).

Vermögensverwaltung. (Nr.66/2023) Heizöllieferungen für die gemeindeeigenen Gebäude - Heizperiode 01.01.2023 bis 31.12.2024 - Beauftragung der Firma Cristoforetti AG (47.580,00 €).

Gestione patrimoniale. (n.66/2023) Forniture di gasolio da riscaldamento per gli edifici comunali - Periodo di riscaldamento dal 01/01/2023 fino al 31/12/2024 - Incarico della ditta Cristoforetti Spa (47.580,00 €).

Vermögensverwaltung. (Nr.67/2023) Beauftragung der Firma Selectra AG aus Bozen mit der Bereitstellung von Elektromaterial für die in Eigenregie durchzuführenden Arbeiten vom 15.02.2023 bis zum 31.12.2025 (14.640,00 €).

Gestione patrimoniale. (n.67/2023) Incarico della ditta Selectra Spa di Bolzano con la fornitura di materiale elettrico per i lavori da effettuare in proprio dal 15/02/2023 fino al 31/12/2025 (14.640,00 €).

Grundschule Seis. (Nr.68/2023) Beauftragung der Firma Kometal GmbH aus Völs am Schlern mit der Reparatur von Blechabdeckungen am Dach (1.410,80 €).

Scuola elementare Siusi. (n.68/2023) Incarico della ditta Kometal srl di Fiè allo Sciliar con la riparazione di coperture in lamiera del tetto (1.410,80 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.76/2023) Genehmigung der Vereinbarung zur Einrichtung einer Lan-

desbürgschaftspolizze als Garantie für die von der Telecom Italia A.G. - TIM A.G. auf Gemeindeseigentum vorgenommenen Eingriffe.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.76/2023) Approvazione della convenzione per l'istituzione di una polizza fideiussoria provinciale a garanzia degli interventi effettuati da Telecom Italia S.p.A. - TIM S.p.A. su beni di proprietà comunale.

Urbanistik. (Nr.80/2023) Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL) - Beauftragung des Planungsbüros in.ge.na. mit Voruntersuchungen (6.090,24 €).

Urbanistica. (n.80/2023) Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) - Conferimento dell'incarico di studi preliminari allo studio tecnico in.ge.na. (6.090,24 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.81/2023) Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung - Fraktion Pufels - 2. Baulos - Genehmigung Endstand und Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten - Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck (180.515,05 €).

Lavori pubblici. (n.81/2023) Ottimizzazione energetica ed rinnovo dell'illuminazione pubblica - frazione di Bulla - 2. lotto - Approvazione dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori - Ditta Leitner Electro Srl di Brunico (180.515,05 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.82/2023) Grundschule Kastelruth, Grundschule Seis, Kindergarten Seis - Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung des Ing. Dr. Christian Jöchler mit der brandschutztechnischen Abnahme bzw. Ausarbeitung eines Gutachtens bezüglich der Einhaltung der geltenden Brandschutzbestimmungen.

Lavori pubblici. (n.82/2023) Scuola elementare Castelrotto, scuola elementare Siusi, scuola materna Siusi - adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico del Ing. dott. Christian Jöchler con il collaudo antin-

cendio risp. elaborazione di un parere riguardante la conformità alle norme attuali antincendio.

Öffentlicher lokaler Nahverkehr. (Nr.83/2023) Beauftragung der Firma Leitner Energy GmbH mit der Lieferung von solaren Straßenleuchten LED (24.109,64 €).

Trasporto pubblico locale. (n.83/2023) Incarico alla ditta Leitner Energy srl con la fornitura di lampioni solari a LED (24.109,64 €).

Trinkwasser. (Nr.85/2023) Genehmigung einer Kostenbeteiligung (825,00 €) an die Gemeinde St. Ulrich für eine hydrologische Studie der Quellen Cunfin.

Acqua potabile. (n.85/2023) Approvazione della partecipazione ai costi (825,00 €) al Comune di Ortisei per uno studio idrologico delle sorgenti Cunfin.

Überwasser. (Nr.86/2023) Erwerb der Fläche für den geförderten Wohnbau in der Erweiterungszone C3 "Überwasser 1" - Beauftragung von Dr. Reinhard Nothdurfter mit der Ausarbeitung der Schätzung (1.522,56 €).

Oltretorrente. (n.86/2023) Acquisto della superficie per l'edilizia agevolata nella zona di espansione C3 "Oltretorrente 1" - Conferimento dell'incarico di elaborazione di una stima a dott. Reinhard Nothdurfter (1.522,56 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.87/2023) Genehmigung des Dreijahresprogrammes der öffentlichen Bauaufträge sowie des Zweijahresprogrammes der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen.

Lavori pubblici. (n.87/2023) Approvazione del programma triennale dei lavori pubblici nonché del programma biennale degli acquisti di forniture e dei servizi.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.88/2023) Ableitung der Oberflächenwässer im Bereich "Telfen" - Beauftragung der EUT Engineering GmbH mit Vermessung, Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordination und Abrechnung sowie mit der Erstellung eines hydrogeologischen Gutachtens und geologischen Bauleitung (53.780,46 €).

Lavori pubblici. (n.88/2023) Derivazione delle acque superficiali nella zona "Telfen" - Incarico della EUT Engineering Srl con rilievo plano-altimetrico, progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori, coordinazione di sicurezza e contabilità nonché con l'elaborazione di un parere idrogeologico e con l'assistenza geologica dell'esecuzione dei lavori (53.780,46 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.89/2023) Erneuerung Trinkwasserleitung vom Behälter "Tiosels" bis zum Behälter "Niglal" in Kastelruth - Verwaltungstechnische Genehmigung des Projektes (1.165.000,00 €).

Lavori pubblici. (n.89/2023) Risanamento rete idrica dalla cisterna "Tiosels" fino alla cisterna "Niglal" a Castelrotto - Approvazione tecnico-amministrativo del progetto (1.165.000,00 €).

Öffentlicher lokaler Nahverkehr. (Nr.91/2023) Beauftragung der Dienstleistungsfirma STS Security - South-Tyrol-Service GmbH aus Bozen mit der Durchführung der Aufsichtstätigkeit auf der Seiser Alm für das Jahr 2023 (14.640,00 €).

Trasporto pubblico locale. (n.91/2023) Incarico all'azienda di servizi STS Security - South-Tyrol-Service Srl di Bolzano per il servizio di vigilanza dell'Alpe di Siusi per l'anno 2023 (14.640,00 €).

Kultur. (Nr.95/2023) Liquidierung der Landesfinanzierung (6.808,62 €) und Gewährung eines Beitrages der Gemeinde (8.573,47 €) an die Bildungsausschüsse Kastelruth, Seis und St. Ulrich für das Jahr 2023.

Cultura. (n.95/2023) Liquidazione del finanziamento provinciale (6.808,62 €) e concessione di un contributo del Comune (8.573,47 €) ai comitati per l'educazione permanente di Castelrotto, Siusi e Ortisei per l'anno 2023.



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

Hydrauliker & Hydraulikerlehrling

Du bist motiviert, lernbereit und zeigst Teamfähigkeit,
Flexibilität und ein hohes Maß an Eigeninitiative?

Dann freuen wir uns auf Deine aussagekräftige Bewerbung:

info@termoteam.com | Tel. 0471 705 255

Kastelruth, Telfen/Lanzin

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Flohmarkt für einen guten Zweck

Das wichtigste Ziel unseres Flohmarktes in Kastelruth ist es, Menschen, die unverschuldet in Schwierigkeiten geraten sind, zu helfen. Bürgerinnen und Bürger bringen uns gut erhaltene Sachen, die sie nicht mehr brauchen. Verschiedene Gegenstände werden abgegeben: Haushaltsartikel, Spiele, Dekorationsachen, kleine Elektrogeräte, Blumenvasen, Lampenschirme, Bilder, Bettwäsche; Kleidung und Schuhe ausgenommen. Danke dafür!



v.l.n.r. Regina Tirlir, Juliane Mulser, Elfriede Wanker, Paola Nicotera, Marianna Pfeifer

Einheimische und Gäste stöbern gerne in unserem Flohmarktraum. Seit Frühjahr 2022 war der Boden stark beschädigt, sodass eine Renovierung dringend notwendig war. Da unsere Frau Bürgermeisterin Cristina Pallanch nach einer Besichtigung die Dringlichkeit verstanden hat, ging alles sehr schnell. Der Boden wurde im Jänner dieses Jahres erneuert. Zuerst mussten wir aber den Raum komplett ausräumen. Zum Glück konnten wir in einem Nebenraum alles zwischenlagern. Danach mussten die Regale wieder montiert und alle Sachen sauber und ordentlich eingeräumt werden. Allen Helfer/Innen ein großes Vergelt's Gott.

Bei der Wiedereröffnung im Februar hat uns Pfarrer Harald Kössler den Raum gesegnet und danach gab es einen kleinen Umtrunk. Nun freuen wir uns wieder auf viele Besucher, damit wir bedürftigen Menschen helfen können, denn man glaubt es kaum, aber auch hier bei uns herrscht oft große Not. Meistens kaufen wir Lebensmittel-Gutscheine im örtlichen Supermarkt und überreichen diesen dann persönlich den betreffenden Personen.

Der Flohmarkt findet jeden ersten Samstag im Monat von 8.30 bis 12.00 Uhr statt. Die Annahme ist immer am Freitag vor dem Markttag von 14.00 bis 16.00 Uhr. Für die freiwilligen Mitarbeiterinnen bedeutet dies viel Arbeit, die sie mit viel Herzblut bewältigen und denen wir dankbar verbunden sind.

Landesbeirat für Chancengleichheit Frauenbüro
3Q
Commissione provinciale pari opportunità Servizio donna
Comisijn per l'avalanza dles chances y Ofize dles éres

equal pay
was sonst che altro cie pa scenó ?

22.04.2022

Unterstützt von Sostenuuto da:

Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

STEUERERKLÄRUNG: 5-PROMILLE-Zweckbestimmung

**für die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS
Werte Mitglieder, liebe Theaterfreunde!**

Auch in diesem Jahr besteht die Möglichkeit 5 Promille der Einkommenssteuer an ehrenamtlich tätige Organisationen zuzuweisen. Bei der Erstellung der Steuererklärung (Mod. CUD, Mod 730 oder Mod. UNICO) können Sie ganz einfach und unkompliziert 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer unserem Verein zuweisen, indem Sie in der Vorlage für die Zweckbestimmung der 5 Promille (scelta per la destinazione del cinque per mille dell'IRPEF) im entsprechenden Feld die **Steuernummer 94134410219 der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern Onlus** eintragen und Ihre Unterschrift darunter setzen.

Sind Sie nicht verpflichtet eine Steuererklärung zu verfassen, können Sie die fünf Promille auch mit dem Mod. CUD zuweisen. Füllen Sie die Felder der letzten Seite des CUD aus und geben Sie eine Kopie bei der Post oder einem Patronat ab.

Steuernummer 94134410219

Die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS, als anerkannte ehrenamtlich tätige Organisation im Bereich Kultur, Erziehung und Bildung, hat die Voraussetzungen zum Erhalt dieser Förderung. Wir danken allen im Voraus für die wertvolle Unterstützung!

Treffs für Angehörige und Freunde, die pflegen:

Im Treff erhalte ich gegenseitige Bereicherung durch Erfahrungsaustausch, Unterstützung im Umgang mit meinen Ängsten, Belastungen und Überforderungen und Kraft für mich, für die Pflege und die Bedürfnisse des Angehörigen.

Start?

Mai 2023

Wo?

Sozialsprengel Eggental-Schlern
in Kardaun

Wann?

Jeweils Dienstagnachmittags
(2x im Monat)

Infos und Anmeldung:

Sozialsprengel Eggental-Schlern,
Hauspflegedienst
Ingrid Werner

Tel. 0471 361411

Corsi per migranti stranieri non UE per ricevere gli assegni provinciali alla famiglia

CORSO GRATUITO di italiano A2 per migranti stranieri non UE – ORTISEI

Sei interessato a corsi di italiano e sei un cittadino proveniente da paesi extraeuropei? Il corso di italiano per stranieri e migranti è quello che fa per te, passa ad iscriverti! Con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano potrai imparare l'italiano e migliorare le tue conoscenze linguistiche!

**Iscrizione entro venerdì,
14 aprile 2023**

Questo corso GRATUITO include:

- 40 ore
- materiale didattico incluso
- Attestato di frequenza e possibilità di sostenere l'esame

DESTINATARI: Adulti e studenti migranti dai 16 anni in poi



Quando: Da metà aprile a inizio giugno 2023 (di mattina)

Dove: Presso il distretto sociale di Ortisei – Strada J. B. Purger, 16 – 39046 Ortisei BZ

Info e iscrizioni

Per maggiori informazioni e per fare l'iscrizione ai corsi **passa al distretto sociale di Ortisei**, chiama il numero **0471 798 015** o scrivi un'email a **distretto.valgardena@ccsaltosciliar.it**



CORSO GRATUITO di società e cultura per migranti stranieri non UE – ORTISEI

Iscrizione entro venerdì, 14 aprile 2023

La frequenza di questo corso è necessario per ricevere gli assegni provinciali alla famiglia.

DESTINATARI: Adulti e studenti migranti dai 16 anni in poi

Quando: 12-13-14 aprile 2023 dalle ore 9.00 – 12.00

Dove: Presso il **distretto sociale di Ortisei** – Strada J. B. Purger, 16 – 39046 Ortisei BZ

Info e iscrizioni

Per maggiori informazioni e per fare l'iscrizione ai corsi **passa al distretto sociale di Ortisei**, chiama il numero **0471 798 015** o scrivi un'email a **distretto.valgardena@ccsaltosciliar.it**



FRAUENNETZWERKE



Frau sein bedeutet SO zu sein, wie ich bin!

Der Katholische Familienverband Südtirol (KFS) ist bei der landesweiten Kampagne zum Weltfrauentag „FRAUEN.LEBEN.STÄRKEN. Schau auf Dich!“ als eine der sechs Netzwerkpartnerstrukturen dabei. Darüber hinaus hat sich der Verband bereits bei der Gründung vor über 55 Jahren unter anderem die Unterstützung der Frau - vor allem ihre Rolle in der Familie - auf die Fahnen geschrieben und unterstützt seither die Frau mit verschiedenen Initiativen und Partnerorganisationen. Seit Jahren, das ganze Jahr hindurch.

Der erste Weltfrauentag hat seine Wurzeln in der Arbeiterinnenbewegung des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Seit 1921, also seit über 100 Jahren, wird er jährlich am 8. März gefeiert. Dabei wird weltweit mittels Initiativen für Gleichberechtigung, höhere Löhne, bessere Arbeitsbedingungen und gegen Diskriminierung an Frauen aufmerksam gemacht. Auch im KFS: hier aktuellerweise besonders fokussiert auf die Vereinbarkeit von Familie und Beruf und Gegen Gewalt an Frauen.

Die Frau im KFS: Nachdem Frauen helfen Frauen Bozen im März 1986 auf Anregung der damaligen Landesrätin Waltraud Gebert-Deeg mit dem KFS als juristischen Träger des Vereines entstanden und somit die älteste Anlaufstelle für Frauen in Südtirol ist, folgte bereits im März desselben Jahres mit vor allem bürokratischer Unterstützung des KFS die Gründung des Vereines Frauen helfen Frauen Bruneck. Dieser ist seit 1995 ein eigener Verein mit einem Statut, bei dessen Abfassung ebenfalls der KFS maßgeblich beteiligt war. 1987 kam es zur Gründungsversammlung des Vereines Haus der geschützten Wohnungen des Katholischen Familienverbandes Südtirol – die erste Einrichtung dieser Art in Italien (!). Das Haus wurde 1989 nach einigen Renovierungsarbeiten eröffnet und besteht bis heute. Seit Jahren wird versucht, ein weiteres Haus mit Wohnungen für Frauen und Kinder in Notsituationen aufzubauen, auch dies wird vom KFS mitgetragen und



V.l.: Angelika Mitterrutzner, Wally Podini, Trixy von Pretz, Christine Vieider, Martha Ebner, Bernhard Holzer, Berta Mayr und Samantha Endrizzi.

unterstützt. Mit all diesen Vorhaben wird im KFS nach wie vor Südtiroler Frauengeschichte geschrieben. Engagiert setzt sich der Familienverband somit konkret für die Frau und ihre Anliegen ein. „Vor allem die Ehrenamtlichen in unseren 116 KFS-Zweigstellen sind überwiegend Frauen, die es trotz ihrer Doppel- und Vielfachbelastung durch Familie, Beruf usw. mit ihrem Organisationstalent und ihrem Engagement auch noch schaffen, in einer ZW mitzuarbeiten!“, betont Mitterrutzner. Auch KFS-Geschäftsführerin Samantha Endrizzi vertritt in ihrer Rolle als KFS-Geschäftsführerin überzeugt all

diese Fraueninitiativen und -netzwerke. „Die Zusammenarbeit zum Wohle von Frauen in Notsituationen und der regelmäßige Austausch zum Thema Haus der geschützten Wohnungen ist mir persönlich und dem KFS nach wie vor ein großes Anliegen!“ So fand kürzlich auch im KFS-Verbandsbüro Bozen das jährliche Treffen statt.

Informationen unter:
www.familienverband.it
 Ihr Ansprechpartner im
 KFS-Pressbüro Beatrix Unterhofer ·
 0471 303372
presse@familienverband.it

Rechte und Pflichten der Frauen im Rahmen des Familienrechts



Die Ortsbäuerinnen Kastelruth haben für Freitag, den 21.04.2023, um 20.00 Uhr, im Lächlersaal in Kastelruth einen Vortrag mit Rechtsanwältin Valentina Nozza zum Thema „Rechte und Pflichten der Frauen im Rahmen des Familienrechts“ organisiert.

Im Vortrag werden die Rechten und Pflichten der Frau im Familienleben näher beleuchtet. So werden die rechtlichen, inkl. vermögensrechtlichen Folgen der Eheschließung für die Frau und die gemeinsamen Kinder besprochen und die wesentlichen Unterschiede zur Lebenspartnerschaft hervorgehoben.

Anschließend wird auf das Ende der Ehe oder der Lebenspartnerschaft eingegangen und besprochen, was sich für die Frau und die gemeinsamen Kinder durch Trennung / Scheidung oder Beendigung der Lebenspartnerschaft ändert und welche Rechte und Pflichten daraus für die Frau hervorgehen. Es werden auch kurz die entsprechenden (Gerichts-) Verfahren, sowie die kürzlich eingeführten Neuerungen skizziert. Abschließend werden noch die Rechte der Frau im Rahmen des Familienunternehmens erörtert. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Ortsbäuerinnen Kastelruth

KVV-BUSFAHRT

„Beim Bergdoktor daheim“



Am Freitag, den 12. Mai 2023 ist es wieder so weit: der KVV- Ausflug führt uns nach Elmau in Tirol, in die Heimat des Bergdoktors.

Start: Seis Busbahnhof um 7.15 Uhr, Kastelruth um 7.30 Uhr Busbahnhof.

Wir machen eine Kaffeepause und weiter geht's zu einem gemütlichen Mittagessen im „Elmauer Hof“.

Dann fahren wir zur Haltestelle der Bimmelbahn, welche uns zum Drehort der Fernsehserie „Der Bergdoktor“ hinaufbringt. Wir besichtigen nun das Wohnhaus des Bergdoktors und der Führer Peter erzählt uns kuriose und interessante Details über die Dreharbeiten der Fernsehserie.

In Going besichtigen wir das Wirtshaus zum

„Wilden Kaiser“, den Brunnen, den Dorfplatz und die Kirche, die ebenfalls Schauplatz der Sendung waren.

Wir hoffen auf viele Interessierte und freuen uns mit vielen neuen und interessanten Eindrücken wieder nach Hause zu kommen.

Infos und Anmeldungen bei Annemarie Lang tel.: 3711869702



Primeln für die Krebsforschung

Die Frauen der SVP-Ortsgruppen von Kastelruth und Seis haben auch dieses Jahr wieder an der landesweiten Primelaktion für die Krebsforschung teilgenommen. Am Sonntag, den 12. März wurden nach den Gottesdiensten insgesamt 640 Primeln verteilt. Die Aktion erfreut sich immer größer Beliebtheit und brachte heuer einen Reinerlös von insgesamt 923,50, mit dem wieder die Arbeit der Südtiroler Mikrobiologin Petra Obexer am Tiroler Krebsforschungsinstitut in Innsbruck unterstützt wird.

Ein großer Dank den großzügigen Unterstützerinnen und Unterstützern, die dieses großartige Ergebnis möglich machten.

Ein Vergelt's Gott auch dem Pfarrer Harald Kössler dafür, dass die Primeln auf den Kirchplätzen verteilt werden durften sowie der Berggärtnerei Grießer für das große Entgegenkommen mit dem Einkaufspreis.

INFOABEND

FIRMWEG

Pfarreien Kastelruth & Seis

Alle wichtigen Infos rund ums Thema Firmung

DATUM: Freitag 14. April

ORT: kl. Pfarrsaal Kastelruth

UHRZEIT: 19:00 Uhr (für Jugendliche)
20:30 Uhr (für Eltern)

→ Für Jahrgang: 2007 und älter

Die **2. Klassen der Grundschule Seis** danken dem **Schuster Norbert** und seiner **Frau Margret** für den tollen Einblick in ihr Handwerk!



TAUFECKE PFARRKIRCHE SEIS

Willkommen in unserer Gemeinschaft

Die Taufecke beim Taufbecken in der Kirche von Seis wurde kürzlich neu gestaltet. Sie soll deutlich machen, dass in der Pfarrgemeinde neue Mitglieder aufgenommen wurden und sie unterstreicht die Bedeutung der Taufe und den Taufort. Mit der Geburt eines Kindes beginnt ein neuer Lebensweg; mit der Taufe eines Kindes beginnt ein Glaubensweg.



Wie kein anderes Sakrament lebt die Feier der Taufe von einer Fülle von Symbolen; einige davon wurden in

der Taufecke bildlich dargestellt wie das Wasser, Kreuz und Licht. Durch die Taufecke mit dem Foto ei-

nes jeden getauften Kindes kommt das Willkommensein und auch die Wertschätzung zum Ausdruck. Ebenso wird die Verantwortung der Pfarrgemeinde für ihre neuen Mitglieder und deren Familien deutlich.

Die Eltern der neugetauften Kinder werden eingeladen, ein Foto zu bringen, damit es dann in der Taufecke aufgeklebt werden kann. Das Foto kann im Briefkasten vom KVV beim Widum in Seis eingeworfen werden.

EUROPATOURNEE:

Kinderchor aus Uganda gastiert in Seis

Der „Vision-Chor“ ist der Kinderchor des Hilfswerks Vision for Africa Intl. aus Uganda/Ostafrika. Vision for Africa ist eine international tätige Organisation, deren Ziel es ist, bedürftigen Kindern in Afrika (Schwerpunkt derzeit Uganda) eine Ausbildung zu ermöglichen und jungen Menschen die Perspektive für eine Zukunft in ihrer Heimat zu geben.

Ugandische Kinder singen sehr gerne, tanzen mit Begeisterung zu jeder Musik, sind überaus rhythmisch und musikalisch veranlagt. Mit ihrer Musik drücken sie Leben und Freude aus. Diese Begeisterung war der Anlass, mit den Schulkindern des Projektes einen Chor zusammen zu stellen: den Vision Chor.

Dieser Kinder-Chor besteht aus 20 Kindern im Alter von 6 bis 12 Jahren und ist seit der ersten Europa-Tournee im Jahr 2008 nun alle drei Jahre wieder auf Konzerttour in Europa. Gelegenheit für eine Kostprobe dieser afrikanischen Lebensfreude gibt der Chor am Mittwoch, den 12.04.2023 um 20:00 Uhr im Kulturhaus in Seis.

Keine Platzreservierung notwendig - der Eintritt ist frei

**(Spenden sind willkommen).
Weitere Informationen beim
Tourismusverein Seis
Tel. 0471 707024**

Vision Choir 2023
AUS UGANDA

VOLL ENERGIE UND LEIDENSCHAFT

SEI DABEI!
ERLEBE LOBPREIS AFRIKANISCHER ART

SEIS AM SCHLERN
Mi. 12.04.23 - 20:00 - Kulturhaus

ANDERE KONZERTTERMINE

SCHLANDERS So. 9. April um 18:00 Uhr im Kulturhaus „Karl Schönherr“
ST. MICHAEL/EPPAN Mo. 10. April um 18:00 Uhr in der Pfarrkirche
FELDTURNS Di. 11. April um 19:30 Uhr im „Castaneum“
ST. ULRICH/URTIJÄI Do. 13. April um 20:00 Uhr im Kulturhaus

Alle Termine auf: de.visionforafrica-intl.org/visionchoirtour2023
EINTRITT FREI. Spendenerlös geht an Vision for Africa Intl.

Landesbeirat
für Chancengleichheit
Frauenbüro



Commissione
provinciale pari opportunità
Servizio donna

Kostenlose Rechtsberatung für Frauen

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst des Landes für Frauen startet wieder. Ab sofort kann man sich dafür vormerken.

Der **Rechtsinformationsdienst**, der vom Landesbeirat für **Chancengleichheit für Frauen** und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet Frauen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu **familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen** beraten zu lassen.

Die Sprechstunden finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate am ersten Dienstagnachmittag in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt. Interessierte müssen sich für einen Termin vormerken. Derzeit ist ein persönliches Gespräch mit einer der engagierten Anwältinnen oder auch eine telefonische Beratung möglich.

Kostenloser Rechtsinformationsdienst



Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes

(Dantestraße 11, Bozen) unter der Rufnummer 0471 416971 oder über die Mail-Adresse: frauenbuero@provinz.bz.it entgeg

Consulenza legale gratuita offerta alle donne

Viene offerto nuovamente il servizio di consulenza legale riservato alle donne – è necessaria una prenotazione.

Il **servizio consente alle donne** di avvalersi di una prima consulenza gratuita su temi legati al diritto di famiglia e alle problematiche femminili e viene offerto dalla Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e dal Servizio donna della provincia.

Le consulenze devono essere prenotate. Si svolgono ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolzano e ogni due mesi, sempre il primo

martedì del mese, anche a Merano, Bressanone, Brunico ed Egna. Attualmente è possibile parlare con una delle avvocatessse incaricate o avvalersi di una consulenza telefonica.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivolgersi al Servizio donna,

via Dante 11, a Bolzano, al numero di tel. 0471 416971 oppure serviziodonna@provincia.bz.it.

Informazione giuridica gratuita



WIR SUCHEN DICH!

Unser Team braucht Verstärkung!

Neugierig? Dann bewirb dich einfach bei uns!

info@lagederbau.it

0471 65 30 30

www.lagederbau.it

**Maurer
Lehrling
Hilfsarbeiter**



BZG SALTEN-SCHLERN

Zukunft geht nur gemeinsam

Bei einem Informationstreffen im Vereinshaus von Kardaun haben sich die Bürgermeisterin und Bürgermeister der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern über die anstehenden Herausforderungen informiert, neue Wege angedacht und Lösungen diskutiert. „Zukunft geht nur gemeinsam“, forderte Bezirkspräsident Albin Kofler dabei ein „Zusammenschauen zwischen den Gemeinden, dem Bezirk und dem Land.“

Treffen sich die Vertreterinnen und Vertreter der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, so ist die Tagesordnung stets sehr umfangreich. Bei dem Informationstreffen in Kardaun ging es vordergründig um die Bildung von Energiegemeinschaften und die Herausforderungen in der Raumordnung.

Energiegemeinschaften: autarke Gemeinden schaffen

Unter dem Motto „Was einer alleine nicht schafft, schaffen wir miteinander“ informierten Alperia-Generaldirektor Luis Amort, Alessandro Costa (Alperia) und Barbara Passarella (Raiffeisenverband Südtirol) die Gemeindevertreter über die aktuellen Möglichkeiten zur Schaffung von Energiegemeinschaften. „Unsere Mitgliedsgemeinden interessieren sich sehr für dieses Thema“, berichtet der Präsident der Bezirksgemeinschaft Albin Kofler, „weshalb wir in den nächsten Wochen und Monaten weitere Informationen einholen und Möglichkeiten prüfen werden“, berichtet Kofler vom starken Wunsch energieautarker Gemeinden.

Raumordnung: Abänderungen weiterbringen

Mit Gemeindenpräsident Andreas Schatzer diskutierten die Bürgermeister bzw. ihre Vertretung über die gemeinsamen Schwierigkeiten mit dem Raumordnungsgesetz. „Bestimmungen werden oft strikt wörtlich ausgelegt, sodass immer wieder Präzisierungen notwendig sind“, weiß Bürgermeister Kofler. Bei einer Aussprache mit Landeshauptmann Arno Kompatscher und Landesrätin Maria



Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Trotz aller Schwierigkeiten und Herausforderungen sind sich die Vertreterinnen und Vertreter der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bewusst: Zukunft geht nur gemeinsam

Hochgruber Kuenzer sollen notwendige Abänderungen am derzeitigen Gesetz abgesteckt werden, unter anderem zu den Themen Wohnen für Ansässige, Wohnungen mit Preisbindung, Raumordnungsvereinbarungen, Gemeindeentwicklungspläne und Landschaftsleitbild. „Wir hoffen sehr, dass wir gemeinsam gute Lösungen für die vielen Probleme mit dem neuen Gesetz finden können“, setzt Kofler auf die Aussprache zwischen Gemeinden und Land.

Tourismuskonzept: Termine verlängern

In Bezug auf das neue Tourismuskonzept ist laut den Gemeindevertretern der Termin vom 31. März für die Bettenanmeldung zu knapp gesetzt. „Wir zweifeln, dass betroffene Betriebe bis zu diesem Zeitpunkt die Meldung zur Ordnungsmäßigkeit für die Nachmeldung der Betten zu machen“, befürchtet Albin Kofler. Für die Zuweisung von Neubetten wird

der Gemeindenverband eine Musterverordnung ausarbeiten.

FEIER FÜR ALLE PAARE, WITWEN
UND WITWER DIE EIN RUNDES
ODER HALBRUNDES
JUBILÄUM FEIERN

SONNTAG, 30. APRIL
UM 8.30 UHR
IN DER
PFARRKIRCHE SEIS

Mitgestaltet von der Singgruppe

PGR, KFS, KFB UND KMB
LADEN ALLE ANSCHLIESSEND
ZU EINEM UMTRUNK
AM PFARRPLATZ EIN

Abfallbewirtschaftung, Personal, Brandschutz

Die Abfallbewirtschaftung wird entgegen allen Bemühungen nach einer mehrjährigen Übergangszeit an eine einheitliche Verwaltungsbehörde auf Landesebene übertragen werden müssen. Von dieser Reform sind auch die Recyclinghöfe in den Gemeinden betroffen. In Bezug auf das Personal hingegen ist ein neues Lohnmodell für öffentliche Bedienstete in Ausarbeitung, das höhere Einstiegsgehälter und eine langsame Höherstufung vorsieht. Auf Bereichsebene sind im Sommer 2022 der Bereichsvertrag für die Sozialdienste und die Seniorenwohnheime abgeschlossen worden, derzeit laufen weitere Verhandlungen, inklusive jener für das Gemeindepersonal. Für Sorgenfalten in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sorgt derzeit die notwendige

Anpassung des Südtiroler Brandschutzgesetzes an die staatlichen Bestimmungen, „da dies voraussichtlich sehr kostspielig werden wird“, berichtet Kofler. Betroffen davon sind Seniorenwohnheime, aber auch andere Immobilien wie etwa Vereinshäuser. Die neuen Bestimmungen sollen mit dem Jahr 2024 angewandt werden und aller Voraussicht werden keine abweichenden Regeln von den staatlichen Vorgaben möglich sein.

Am Informationstreffen teilgenommen haben: Luis Amort und Alessandro Costa (Alperia), Barbara Passarella (Raiffeisenverband), Andreas Schatzer (Gemeindenverband) sowie die Vertreterinnen und Vertreter der Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: Albin Kofler (Gemeinde Karneid), Christoph Senoner (Gemein-

de Kastelruth), Cristina Pallanch (Gemeinde Kastelruth), Ursula Thaler (Gemeinde Deutschnofen), Gernot Psenner (Gemeinde Tiers), Othmar Stampfer (Gemeinde Völs am Schlern), Paul Romen (Gemeinde Jenesien), Walter Gruber (Gemeinde Mölten), Josef Mair (Gemeinde Sarntal), Bernhard Daum (Gemeinde Deutschnofen), Stefano Casassa (Gemeinde Karneid), Rolando Demetz (Gemeinde Wolkenstein), Christoph Senoner (Gemeinde St. Christina), Tobia Moroder (Gemeinde St. Ulrich), Martin Kemenater (Gemeinde Sarntal), Christian Albert Reichsigl (Gemeinde Sarntal), Paul Lintner (Gemeinde Ritten), Markus Dejori (Gemeinde Welschnofen) und Rosa Wellenzohn, Leiterin der Abteilung Umwelt- und technische Dienste und Mobilität der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.



Digital und traditionell unter einem Dach



Peter ist der Verantwortliche für alles Digitale in unserer Raiffeisenkasse.

Er sorgt dafür, dass unsere Kunden über die Raiffeisen App und das Online Banking möglichst schnell und einfach all Ihre Zahlungsaufträge erledigen, Bankverträge digital unterzeichnen, Zahlung der KFZ-Steuer durch Abfrage des Autokennzeichens oder Zahlungen durch einfaches Scannen des QR-Codes durchführen können. Zudem können sie ihre Versicherungen direkt verlängern und ganz NEU in der Raiffeisen App ihr **persönliches Vermögen** immer und überall verfolgen.



Robert, Johann und **Philipp** sind die Verantwortlichen der Filialen Kastelruth, Überwasser, Seis, Runggaditsch und Seiser Alm.



Sie sind Sinnbild dafür, dass wir Sie auch nach wie vor direkt vor Ort persönlich in allen Belangen betreuen wollen und können und täglich für Sie da sind.



Die perfekte Symbiose aus Moderne und Tradition liegt uns am Herzen! Kontaktieren Sie bei Fragen gerne unseren Direktservice oder vereinbaren Sie einen Termin bei Ihrem Berater.

Um sich einen Beratungstermin zu sichern, rufen Sie die 0471-711711 oder schreiben Sie eine E-Mail an kastelruth.stulrich@raiffeisen.it



Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich

Kinderseite

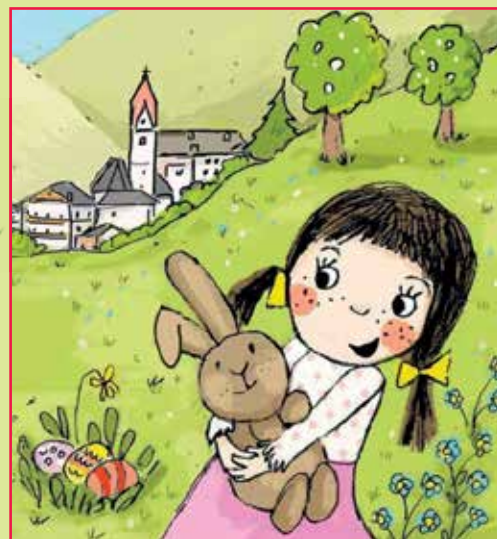
Hallo!!!!



Frühling

wird es weit und breit
und wir Häschen steh'n bereit.
Wir bringen zu der Osterfeier
viele bunte Ostereier.

Treffen sich
zwei Rühreier.
Sagt das eine:
„Irgendwie bin ich
so durcheinander!“



Fehlersuchbild

Findest du 10 Unterschiede?

Wusstest du, dass zu Ostern von
Gründonnerstag Abend bis Karsamstag Nacht im
Kirchturm **keine Glocken läuten?** Dadurch soll
man an den Leidensweg von Jesus denken.

Was ertönt stattdessen aus dem Kirchturm?

1. Kirchenmusik
2. Chorgesänge
3. österliche Klingeltöne
4. die „Ratschn“



Sende die richtige Antwort **bis 15. April 2023**
an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder
schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an
Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis**
verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der
nächsten Ausgabe veröffentlicht.

**Der Gewinner des letzten
Preisrätsels ist**

Paul Wunderlich
aus Seis

*Herzlichen
Glückwunsch!*

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini,
2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.

PM REISE KOPENHAGEN

Auf in die dänische Hauptstadt Kopenhagen

Organisiert vom Jugenddienst Bozen-Land und gefolgt von vielen Jugendlichen entstand eine gemeinsame Reise in die dänische Hauptstadt Kopenhagen.

„Die größte Sehenswürdigkeit, die es gibt, ist die Welt – sieh sie dir an!“ Von diesem Motto ist der Jugenddienst Bozen-Land überzeugt und somit ging es im Februar für insgesamt 41 Jugendliche aus dem Einzugsgebiet, in die dänische Hauptstadt Kopenhagen. Sechs Tage lang machten die Jugendlichen mit dem Betreuerteam die Stadt unsicher und erlebten gemeinsam viel Spannendes. Untergebracht war die Gruppe im Downtown Hostel, im Herzen der Stadt Kopenhagen.

Abwechslungsreich und vielseitig erwies sich das Programm und die Jugendlichen tauchten ein, in eine neue Kultur. Trotz der winterlichen Temperaturen ließ sich die Gruppe den Spaß nicht verderben und es standen viele Besichtigungen auf dem Programm, wie das Arken Museum für moderne Kunst, die Besichtigung der Freistadt Christiania, das Besteigen des Aussichtsturms „Randetarn“ und der Besuch des Kunstmuseums „Ny Carlsberg Glyptothek“ waren nur einige der



Aktivitäten. Bei einer Bootsrundfahrt durch die Kanäle von Kopenhagen wurde die Stadt vom Wasser aus betrachtet. Aufregend war für die Jugendlichen auch der Ausflug nach „Copenhill“. Dabei handelt es sich um einen Freizeithügel, der sich auf dem Dach einer Müllverbrennungsanlage befindet. Dort finden sich eine Trockenskipiste, ein Wanderweg und eine 85 Meter hohe Kletterwand.

Für einen Tag verließ die Gruppe die Stadt Kopenhagen für einen Tagesausflug ins schwedische Malmö, das etwa 44 Kilometer entfernt liegt. Neben der Stadtbefichtigung stand der

Besuch des „Disgusting Food“-Museums auf dem Programm.

Den Höhepunkt der Reise stellte für viele der Besuch des „Bastard Café“ dar. Dabei handelt es sich um ein Spielecafé mit einer Auswahl von mehr als 3.800 verschiedenen Brettspielen. Hier forderten sich die Jugendlichen und Betreuer*innen bei unterschiedlichen Spielen heraus und gemeinsam wurde viel gelacht.

Die Reise nach Kopenhagen war für alle Beteiligten ein spannendes und unvergessliches Erlebnis, an das sich die Teilnehmenden noch lange zurückerrinnern werden.

JUGENDDIENST BOZEN - LAND

News aus dem Jugenddienst

Berufsschnupperkurse

In Zusammenarbeit mit der Mittelschule Kastelruth werden in diesem Schuljahr gemeinsam mit den Jugendarbeiter*innen im Schlerngebiet verschiedene Berufsschnupperkurse für Jugendliche der 2. und 3. Mittelschulklassen angeboten. Die Schnupperkurse finden an verschiedenen Terminen mit Beginn am 31. März in unterschiedlichen Betrieben des Schlerngebietes statt.

Ostereier färben

Am Mittwoch, **5. April** werden im Jugendtreff in Seis ab 15:00 Uhr Ostereier gefärbt. Informationen zur Anmeldung findet ihr auf Instagram (j_schlern) oder bei Vera unter der Nummer 346 609 4436.

Kleiderflohmarkt

Am Samstag, **8. April** findet in Kastelruth ein Kleiderflohmarkt statt. Dafür suchen wir noch Standbetreiber*innen! Egal ob jung oder alt, als Privatperson oder als Verein. Interessierte können sich gerne bei Jugendarbeiterin Vera melden!

KLEIDER FLOHMARKT

FLOHMARKT

08.04.23

Nachhaltig und stylisch!
Finde bei cooler Musik und leckerem Kuchen dein neues Lieblingsteil.

Laechlergewölbe
(Kastelruth unterer Stock Laechlerhaus)

10:00 Uhr - 17:00 Uhr

MARTINSHEIM

Fortbildungsnachmittag für Angehörige und Freiwillige Mitarbeiter*innen

Nach fast drei Jahren Zutrittsbeschränkungen, kann das Martinsheim endlich wieder die Türen öffnen. Besuche dürfen in den Bereichen stattfinden und Freiwillige MitarbeiterInnen unterstützen uns tatkräftig bei verschiedenen Aktivitäten.

Für neue Angehörige sowie freiwillige MitarbeiterInnen haben die Reha-Therapeutinnen des Martinsheims einen Fortbildungsnachmittag veranstaltet. Physiotherapeutin Angelika und Ergotherapeutin Karin haben die Handhabung der Hilfsmittel, wie Rollstühle und Rollatoren, zur Begleitung der Bewohner vorgestellt und den Teilnehmer*innen die Möglichkeit geboten, diese selbst auszuprobieren.

Ein weiteres Thema war die Essensbegleitung. Es wurden Hilfsmittel und Techniken gezeigt, die es den Bewohner*innen ermöglichen, so lange als möglich selbständig zu essen.

Es war ein sehr aktiver Nachmittag, die Teilnehmer*innen haben vieles ausprobiert und Fragen gestellt. Durch Selbsterfahrung konnten sie sich in die Lage der Bewohner*innen versetzen und spüren, wie es sich anfühlt, in einem Rollstuhl geschoben zu werden, oder wie wichtig es ist, beim Essen gut positioniert zu sein.

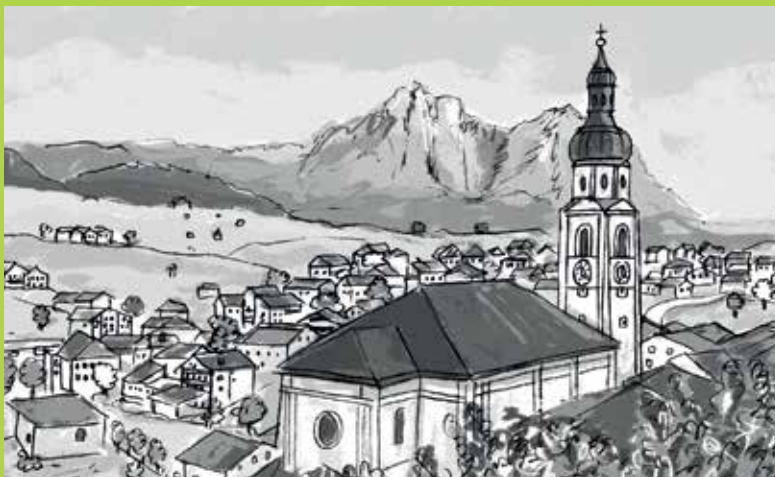
Für die Lebensqualität der Bewohner*innen ist eine gute Zusammenarbeit ALLER besonders wichtig und es freut uns, dass viele Freiwillige Mitarbeiter*innen uns mit großem Engagement unterstützen.



Müllsäuberungsaktion

der Dörfer **Kastelruth und Seis**
und der umliegenden Wanderwege

am Samstag 22. April 2023



**Treffpunkte: 8.00 Uhr Parkplatz Marinzen
8.00 Uhr Dorfplatz Seis**

Die Tourismusvereine Kastelruth & Seis laden
Mitglieder der **Vereine, Eltern mit Kinder** und alle
freiwilligen Helfer dazu herzlich ein!

*Vorschläge für zu säubernde Orte können vorab
den betreffenden Tourismusvereinen mitgeteilt werden.*

BRAUNVIEH - JUNGZÜCHTER

Gebietsschau und Traktorweihe



GEBIETSSCHAU

Bozen und Meran

SA. 22.04.2023

in Tisens/Kastelruth

PROGRAMM:
 09.00 Uhr Beginn der Bewertungen
 12.00 Uhr Eröffnung und Viehsegnung
 14.00 Uhr Finalbewertungen
 15.00 Uhr Verlosung
 Bei schlechter Witterung findet die Bewertung im Zelt statt.

MUSIK: Schellbrodd
Musig

Große Sandkiste für Kinder !!

Zeltfest ab 20.30 Uhr

Für musikalische Unterhaltung sorgen „Die jungen Pseirer“ ab 20.30 Uhr und DJ Fizzi ab 00.00 Uhr

Auf Euer Kommen freuen sich die Brauvieh-Jungzüchter von Bozen und Meran und die Kastelruther Bauernjugend!



FRÜHSCHOPPEN

mit **Traktorweihe** in Tisens/Kastelruth

So. 23.04.2023

PROGRAMM:
 10.00 Uhr FRÜHSCHOPPEN
 12.00 Uhr TRAKTORWEIHE
 14.00 Uhr GEWINNSPIEL

Komm mit deinem Traktor und gewinne!

PREISE:
 3 TAGES-REISE nach Straßburg – EU Parlament

Große Sandkiste für Kinder !!

Für musikalische Unterhaltung sorgt »Oberkainerfestklang«

Ausstellungsgelände und das Zelt am Deckerboden in Tisens

Bei der gemeinsamen Tierschau **am Samstag 22.04.2023 in Tisens** werden die **Rassen Braunvieh, Jersey und Original Braunvieh** vom Bezirk von Bozen und Meran dem Publikum vorgestellt und die schönsten Tiere werden prämiert.

Programm:

09.00 Uhr Beginn der Bewertung
 12.00 Uhr Eröffnung und Viehsegnung
 14.00 Uhr Finalbewertung
 15.00 Uhr Verlosung

Am Samstag Abend ab 20.30 Uhr organisieren die Brauvieh-Jungzüchter von Bozen und Meran und die Kastelruther Bauernjugend ein Zeltfest. Für musikalische Unterhaltung sorgen „Die jungen Pseirer“ und DJ Fizzi.

Am **Sonntag, 23.04.2023** findet ein Frührschoppen mit Traktorweihe in Tisens/Kastelruth statt.

Programm:

10.00 Uhr Frührschoppen
 12.00 Uhr Traktorweihe
 14.00 Uhr Gewinnspiel

Alle Bauern von Kastelruth, sowie vom Schlerengebiet und der weiteren Umgebung sind eingeladen mit ihren Traktoren an der Veranstaltung teilzunehmen. Diese nehmen dann automatisch an der Verlosung teil. Verlost wird eine 3-Tages-Reise nach Straßburg zum Europaparlament und ein Einsatzgerät der Firma Hell.

Für die Kinder steht an beiden Tagen eine große Sandkiste zur Verfügung.

Alle Bürger der Gemeinde Kastelruth sind zu dieser zweitägigen Veranstaltung herzlich eingeladen. Für Unterhaltung, Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Die Organisatoren freuen sich auf Ihr Kommen!

FISCHEREIVEREIN SCHLERN

Die Fischersaison beginnt

Rund 50 Mitglieder hat der Fischereiverein Schlern. Für sie und für alle neu Interessierten geht's ab dem 1. April wieder los. Sechs Anglerteiche stehen zur Verfügung: Dosler, St. Michael, Radlmoos, Maritzen, Furschermühle, St. Oswald. Wer die Fischerlizenz besitzt, kann zudem im Pufler- und Brembach angeln.

Ende Januar traf sich der Fischereiverein Schlern im Gasthof Lieg in Tagusens zu seiner 63. Mitgliederversammlung. Neben den Berichten von Präsident Erich Schmuck und Kassier Werner Fill stand die Neuwahl der Vereinsführung auf der Tagesordnung. Dabei wurde Präsident Erich Schmuck für weitere drei Jahre bestätigt, in den Ausschuss gewählt wurden Franz Canins, Markus Fill, Werner Fill, Werner Kompatscher, Klemens Lanziner, Siegfried Messner, Claudio Rossi und Christian Schönegger.

Wichtige Vorhaben fürs Jahr 2023 sind die naturnahe und artgerechte Bewirtschaftung der Anglerteiche und Bäche gemäß neuem Fischereigesetz, die Verlegung einer Wasserleitung zum Vereinslager in Seis und die fachliche Betreuung des Bruthauses beim Puflerbach.



Frühjahr bei Michaeler-Weiher



Bestandsaufnahme durch elektrisches Abfischen im Puflerbach

Wer das Angeln probieren und erlernen möchte, kann beim Fischereiverein Schlern um eine Jahreskarte ansuchen. Gefischt wird vom 1. April bis zum 15. November. Nachdem es sich bei den Anglerteichen um private Wei-

her handelt, kann dort auch ohne Fischerprüfung gefischt werden.

Petri Heil!

fischereivereinschlern@pec.it –
Tel. 339 880 98 26 

KUNST

Das schönste Hobby

Wir sind der Verein „Kunst unterm Schlern“. Unsere Gruppe, mit über 30 kreativen Menschen aus dem Schlerngebiet, gibt es schon seit vielen Jahren. Eigentlich sind wir Lehrerinnen, Briefträger, Geometer, Verkäufer, Köchin, Kaminkehrer, Sekretärin oder Pensionist ... Unsere Freizeit aber widmen wir dem allerschönsten Hobby: dem Zeichnen, Malen, Fotografieren oder der Bildhauerei.

Im Verein werden Kunstkurse organisiert, Fahrten zu Ausstellungen, außer-

dem Projekte in Zusammenarbeit mit der Schule oder Kindergarten oder anderen Vereinen aus dem Dorf. Jeden Sommer präsentieren wir in einer großen Gemeinschaftsausstellung unsere vielseitigen Werke.

Ein besonderes Highlight ist die Freiluftausstellung „Kunst und Kofel“, die alle zwei Jahre stattfindet. Den ganzen Sommer über trifft man am Rundweg des Kalvarienberges oberhalb von Kastelruth auf bunte und kreative Werke in der Natur.



Die Ausschussmitglieder des Vereins sind:

Evi Gasser - Präsidentin
Michaela Pallanch
Felice Squeo
Karl Hofer
Sigmund Nössing

REIT- UND FAHRVEREIN

Skijöring & Gauditurnier

Am 12. Februar 2023 fand auf der Seiser Alm das traditionelle Skijöring & Gauditurnier statt. Es handelte sich hierbei um das erste Turnier der heurigen Turniersaison und gleichzeitig auch um das erste Turnier für den neuen Ausschuss des Reit- und Fahrverein Schlern. Um 7.30 Uhr gingen die Vorbereitungen los, das erste Turnier war um 10.00 Uhr angesetzt.

Beim Kinderturnier gingen vier Kinder an den Start, den Sieg holte sich David Hofer mit seinem Pferd Amarillo. Platz 2 und 3 belegten Lukas Schenk und Nadia Schenk, beide mit Funny.

Anschließend gingen drei Jugendliche an den Start. Den ersten Platz belegte Emily Mitterstieler auf Mila, Platz 2 und 3 Lotta Federer mit Sally und Hannah Kritzinger mit Jessy. Alle drei Reiterinnen ritten einen sauberen, fehlerfreien Parcour.

Beim Gauditurnier der Erwachsenen gingen 34 Reiter an den Start, vier davon leider mit Maximalzeit. Den Sieg



holte sich Marc Einsiedler mit seinem Pferd Highland, 65 Hundertstel hinter ihm Verena Gasslitter mit Brownie auf dem zweiten und Peter Hofer mit Amarillo auf dem dritten Platz.

Bei strahlendem Sonnenschein und nach einer wohlverdienten Mittagspause ging es weiter mit dem nächsten Turnier, dem Skijöring. Beim Turnier gingen zwei Kategorien an den Start, Haflinger mit acht Startern und andere Rassen mit 26 Startern. Den Sieg der Kategorie Haflinger holte sich Alexander Zöggeler mit Moritz Antholzer als Skifahrer und seinem Pferd Zöggelergitsch, knapp dahinter Johannes Gasslitter mit Carusa und Si-

mon Gurschler mit Claire. Stefan Schenk holte sich mit seinem Pferd Funny und dem Skifahrer David Trocker den Sieg. Den zweiten Platz belegte Julia Gasslitter auf Amirah und den dritten David Tirlir auf Thaila.

Wie auch in den vergangenen Jahren fand heuer wieder die Verlosung mit großartigen 95 Sachpreisen statt. Wir bedanken uns hierfür nochmals ganz herzlich bei den beiden Sponsoren Klaus Zöggeler der Masarè Hütte und Paul Zöggeler des Taxi Auto Paul, sowie natürlich allen anderen Sponsoren und Unterstützern.

Ein besonderer Dank gilt ebenfalls den fleißigen Helfern, die uns immer unter die Arme greifen und natürlich auch den Reitern, welche uns durch ihre Teilnahme unterstützen, sowie auch dem Tourismusverein für die gute Zusammenarbeit.

Wir wünschen allen Reitern einen guten Start in die Turniersaison 2023!

Reit- und Fahrverein Schlern

Nachtskijöring

Nach langen und intensiven Vorbereitungen war es am Rosenmontag, den 20. Februar 2023 so weit. Das Nachtskijöring fand erneut statt. Beim Skijöring handelt es sich um eine aus den nordischen Ländern stammende Wintersportart, bei der sich ein Skifahrer an einem Seil von einem Pferd mit Reiter ziehen lässt.

Jedes Jahr findet im Dorfzentrum von Kastelruth, entlang der Hauptstraße, in Zusammenarbeit mit lokalen Betrieben, Skifahrern der blauen und der roten Skischule, sowie dem Tourismusverein das Nachtskijöring statt. Dieses Jahr gingen 24 Gespanne aus Pferd,

Reiter und Skifahrer für jeweils einen Gast- bzw. Beherbergungsbetrieb, welche allesamt zufällig ausgewählt wurden, an den Start.

Bereits am frühen Morgen gingen für einige Helfer die Vorbereitungen für den großen Abend los. Am Nachmittag wurde die Straße für den Verkehr gesperrt, der Schnee gefertigt und die Piste vorbereitet, der Zuschauerbereich abgezaunt, sowie die Theke und die Musikanlage aufgestellt und vieles mehr.

Um 21.00 Uhr ging es dann los. Die Temperaturen waren angenehm, und so trafen sich viele Gäste und Einheimische, sowie Freunde und Schaulustige ein, um zusammen ihren Betrieb und ihre Favoriten anzufeuern. Die Skifahrer legten beim Hinunterfahren eine kleine Showeinlage ein und ließen sich anschließend vom Pferd ins Ziel ziehen. Abwechselnd gingen Skifahrer der blauen und der roten Skischule an den Start. Es war ein sehr spannendes, actionreiches Rennen und Hotel Martina holte sich mit dem Reiter Walter Peterlunger auf seinem Pferd Docs

Teresa und Gabriel Planötscher als Skifahrer den Sieg. Den zweiten Platz belegte Gasthof Pizzeria Toni mit Christoph Trocker als Reiter auf seinem Pferd Shila und Alex Mitterstieler als Skifahrer. Der dritte Platz ging an Residence Garni Trocker mit dem Gespann Hannes Thaler auf Diana und dem Skifahrer Gabriel Planötscher.

Der schnellste Skifahrer des Abends war Gabriel Planötscher.

Nach der Preisverteilung wurde der Schnee von den fleißigen Helfern des Gemeindebauhofes beseitigt und die Straße geräumt. Anschließend wurde bis spät in die Nacht gefeiert.

Wir möchten uns beim Tourismusverein Kastelruth, sowie bei den teilnehmenden Betrieben, den freiwilligen Helfern, bei der Feuerwehr und Gemeindepolizei, sowie den Arbeitern des Bauhofs für ihre Hilfe und Unterstützung bedanken. Ein großes Dankeschön geht ebenfalls an die teilnehmenden Reiter, sowie die Skifahrer der blauen und roten Skischule.

Reit- und Fahrverein Schlern



50 JAHRE WEISSES KREUZ SEIS

Jubiläumsfeier



Foto Helmuth Rier

Im Herbst 1972 haben Artur Werth, Josef Egger, Willi Schmuck und Paul Trojer den Grundstein für die Sektion Seis des Weissen Kreuzes gelegt.

Im September trafen sich die Bevölkerung, Mitglieder des Vereins, Vertreter der lokalen Politik und Partnerorganisationen, um das 50-jährige Bestehen der Sektion Seis zu feiern.

Die Feierlichkeiten begannen mit einer gemeinsamen Messe. Anschließend hat Pfarrer Harald die Sanitäter und die Rettungsfahrzeuge gesegnet. Und wie er schon bei der Messe treffend gesagt hat, „Carpe Diem - Nutze den Augenblick“, trafen sich alle in der Garage des Sektionssitzes, um gemeinsam den Geburtstag der Sektion zu feiern.

Sektionsleiter Andreas Rungger hat aus den Anfängen des Rettungsdienstes in Seis erzählt und dankte der Bevölkerung im Schlerngebiet für die langjährige Unterstützung, sowie allen Freiwilligen und Hauptamtlichen Mitgliedern der Sektion Seis für ihren Einsatz.

Die Präsidentin des Landesrettungsvereins, Barbara Siri, erzählte, wie sie die Sektion Seis kennengelernt hat. Sie dankte in diesem Zusammenhang besonders Konrad Santoni, der über 30 Jahre lang Sektionsleiter und Dienstleiter der Sektion war und maßgeblich dazu beigetragen hat, gemeinsam mit seiner Frau die Sektion aufzubauen.

Für die Gemeinde Völs waren Bürgermeister Othmar Stampfer und Sozialreferentin Melanie Rinner anwesend. Stampfer bedankte sich bei den Sanitätern für ihren Einsatz und betonte, wie die Verantwortung, welche die Mitglieder einer Blaulichtorganisation haben, in den letzten Jahren zugenommen hat.

Rinner hatte ihre berührende Ansprache genutzt, Ihrem Mann, Sektionsleiter Rungger, zu danken, und machte mit ihrer persönlichen Geschichte darauf aufmerksam, wie wichtig es ist, Erste Hilfe leisten zu können.

Für die Gemeinde Kastelruth wurde Cristina Pallanch vom Kommissär beauftragt, ihn zu vertreten. Auch sie dankte den Mitgliedern für ihren unermüdlichen Einsatz und zeigte sich sehr erfreut über die gute Jugendförderung im Verein.

Die Raiffeisen Bank Kastelruth-St. Ulrich, die schon seit 1972 Partner des Weissen Kreuz Seis ist, hat gemeinsam mit der Raiffeisenbank Schlern-Rosengarten den Anlass genutzt, um den Sponsorenvertrag für weitere vier Jahre zu verlängern.

Martin Fill, Obmann der Raika Kastelruth, hat der Sektion Seis einen symbolischen Scheck als Geburtstagsgeschenk zum Ankauf eines Visualisierungs-Monitors überreicht.

Zur Musik von den Silvernails - Kurt und Markus - haben Simon Pardeller, Simon Rossi und Philipp Ratschiller, der Freiwilligen Feuerwehr Seis, den Aperitiv serviert.

Für das leibliche Wohl sorgte die Metzgerei Stefan und den Geburtstagskuchen gab es von der Konditorei Bargauner.

Für die Unterhaltung der kleinen Gäste haben Vera und Ines vom Jugenddienst Bozen Land ge-

sorgt. Sie haben die Kinder geschminkt und sie mit reichlich Zuckerwatte versorgt.

Die Besucher hatten zudem die Möglichkeit, beim Tag der Offenen Tür, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. 2022 hat die Sektion Seis zwei weitere Geburtstage zu feiern, nämlich das 25-jährige Bestehen der Jugendgruppe und das 10-jährige Bestehen der Notfallseelsorge.

Ein besonderer Dank gilt der Raiffeisenbank Schlern-Rosengarten für die finanzielle Unterstützung dieser Feierlichkeiten!

Der Ausschuss der Sektion Seis bedankt sich bei allen, die mitgeholfen und mitgefeiert haben!



ERSTE HILFE KURS

**LEBENSRETTENDE
SOFORTMASSNAHMEN**

Zielgruppe: für alle Interessierte

am 29. April 2023

von 08.00 - 12.00 Uhr
im Sitz der Sektion Seis

INFORMATION UND ANMELDUNG
LANDESRETTUNGSVEREIN WEISSES KREUZ
ausbildung@wk-cb.bz.it | +39 0471 444 396



LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Vollversammlung

Am 13. Februar 2023 fand im Kulturhaus Seis die Vollversammlung der Laufgemeinschaft Schlern statt. 2022 war ein erfolgreiches Jahr für die LG Schlern.

120 Kinder aus ganz Südtirol beteiligten sich am Jugendberglauf am Völser Weiher, den die LG mit großem Vorsprung in der Mannschaftswertung für sich entscheiden konnte. Auch der Seiser Alm Halbmarathon konnte mit knapp 500 Teilnehmern unter besten Bedingungen stattfinden. Ebenso auch der Maritzenlauf, der 2022 zum 30. Mal ausgetragen wurde. Die herbstliche Fahrt zum Tegernseelauf nahmen 55 LGler in Angriff und es gab dabei viele Podestplätze für die Laufgemeinschaft zu verzeichnen. Auch der Feierabend Staffellauf in der Sportzone Laranz fand guten Anklang. Spaß und Freude am Laufen zogen 50 Teilnehmer*innen an. Neben den sportlichen Bewerben kam auch die Geselligkeit nicht zu kurz. Zur Läuferin des Jahres wurde in diesem Jahr Ursula Heidenberger gewählt,



Der neue Ausschuss setzt sich zusammen aus Anna Silbernagl, Angelika Hinteregger, Ulrike Brunner, Roswitha Mitterstierler (auf dem Foto vorne v.l.n.r.), Anton von Hartungen, Thomas Perathoner, Michael Mulser, Elias Alber und Eduard Wörndle. (auf dem Foto hinten v.l.n.r.)

die in den letzten Jahren viele Marathons erfolgreich bestritten hat. In diesem Jahr standen bei der Vollversammlung Neuwahlen an. Neben der langjährigen Präsidentin Marianna Mair, stellten sich auch Sergio Paolini, der seit 30 Jahren dabei war und Ann-Kris-

tin Janitzki nicht mehr der Wahl. Die LG Schlern ist ein gemeindeübergreifender Verein des Schlerngebiets mit dem Ziel der Förderung des Laufsports von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen. Es werden fünf Trainings für Kinder von 5-16 Jahren angeboten. Außerdem gib des ein Kinderturnen in Seis. Die Erwachsenen trainieren jeden Winter in Kastelruth und sobald es die Witterung zulässt am Huber Weiher. Um Verletzungen vorzubeugen und die körperliche Fitness zu steigern wird in Kastelruth ein Functional Training abgehalten.

Neue Mitglieder, auch Laufanfänger sind herzlich eingeladen bei den Trainings mitzumachen. Informationen können bei allen Mitgliedern des Ausschusses oder unter der E-Mail Adresse lg.schlern@gmail.com eingeholt werden.

Die Volksbühne
Kastelruth präsentiert

STRIPTease MIT FILMReiss

Regie
Thomas Hochkofler

(Was war bloß los heut' Nacht)
Eine Komödie von Andreas Heck

Aufführungen

Freitag, 21. April
Samstag, 22. April
Dienstag, 25. April
Freitag, 28. April

jeweils um 20 Uhr
im Pfarrsaal von Kastelruth

Kartenvormerkung:
Tourismusverein Kastelruth
Tel. 0471 706333 oder
377 302 1077 (auch Whatsapp)

Kartenverkauf: am Spieltag,
eine Stunde vor Beginn
an der Theaterkasse.

Danke

 Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich

 Märkte
Kastelruth

 Tourismusverein
Kastelruth


Osterkonzert

der Musikkapelle Seis am Schlern

Ostersonntag, 9. April 2023 um 20.30 Uhr
im Kulturhaus Oswald von Wolkenstein / Seis

Programm:

FIRST SUITE IN ES	Gustav Holst
ALL IN THE APRIL EVENING	H.S. Robertson / arr. A. Kriek
THEME FOR TRUMPET (Solist: Urban Jaider)	Michele Mangani
FÜR DICH UND MICH	Hans Eibl
ONWARD	Ernst Lüthold / arr. Paul W. Whear
THE GHOST SHIP	José Alberto Pina
FLIGHT TO THE UNKNOWN WORLD	Satoshi Yagisawa

Obmann: Florian Mahlkecht Kapellmeister: Michael Pichler

AUS DER KIRCHENCHRONIK

Alte Michaeler Glocke

Aus der Kirchenchronik liest man, dass im Turm von St. Michael eine Glocke aus dem Jahre 1505 mit der Inschrift: jehsus nazarenus rex judeorum hängen würde.

Sie ist nicht Opfer des 1. Weltkrieges. Gemäß den entsprechenden Protokollen vom 4.6.1917 wurden zwei Glocken abgenommen. Laut Chronik des damaligen Michaeler Expositus Leo Narozny die beiden größeren. Eine kleinere, gesprungene, sei zurückgeblieben. Nachdem der umtriebige Kurat Narozny nach dem Krieg im Jahr 1921 das Geld für drei neue Glocken für St. Michael aufgebracht und diese hatte gießen lassen, wollte er auch die alte, kleine gesprungene Glocke neu gießen lassen.

Der Chronist kündigt am Ende seine Chronik zwar eine „Nachschrift über die kleinste, vierte Glocke“ an, die er dann aber – aus welchen Gründen auch immer – nicht ausgeführt hat.

Aus anderen Unterlagen des Pfarrar-



chivs von Kastelruth, kann man rekonstruieren, dass die Glocke zur Gießerei

Colbachini nach Trient geliefert, dort aber vom „Ufficio delle belle Arti“ beschlagnahmt wurde.

Einem Briefwechsel zufolge hätte Kurat Narozny die historische Glocke nach St. Michael zurückbringen sollen. Dieser aber hatte kein Interesse an einer unbrauchbaren (weil ja gesprungenen) Glocke. Der zeitlich letzte Hinweis, der im Pfarrarchiv gefunden wurde, ist eine handschriftliche Notiz am Ende eines maschinengeschriebenen Briefes vom 31.10.1927, wo es heißt: „Glocke in St. Michael in Castel del Buonconsiglio, sequestriert vom Ufficio delle belle arti. Di prezzo storico e materiale (Kg?)“

Nun ist es gelungen herauszufinden, dass es diese historische Glocke – eine der ältesten des Gemeindegebietes von Kastelruth – noch gibt!

Sie ist im Castello di Stenico ausgestellt.

Bericht von Fabian Tirler

Heimatspflegeverein Schlern und Museumsverein Kastelruth

laden Sie ein zur

Kulturfahrt nach Castel Stenico

Mittwoch, den 3. Mai 2023



Start: 8,00 Uhr Bushaltestelle Kastelruth

8,05 Uhr Bushaltestelle Seis am Schlern

Ankunft: 10,00 Uhr ca. in Stenico (TN) bis 12 Uhr Besichtigung des Castel Stenico (Schloß Steinig o. Steinech) Castel Stenico, das an strategischer Stelle auf einer hohen Felskuppe über dem Tal der äußeren Judikarien thront, stellt in der Region das Symbol der Macht der Fürstbischöfe von Trient dar. Von außen wirkt es wie eine massive mittelalterliche Trutzburg, während Skulpturen und erlesene Freskomalereien den Innenräumen das Aussehen einer eleganten Residenz verleihen. Hier wird die verschollen geglaubte alte Michaeler Glocke aufbewahrt.

Von 12,30 Uhr bis ca. 14,30 Uhr folgt die gemeinsame Mittagspause (für Speis u. Trank sorgt der Verein)

Von 15,00 Uhr bis ca. 17,00

Besichtigung des Dorfes Balbido

Balbido ein typisches Bergdorf des Trentino, erstreckt sich im Bleggio, nur wenige Kilometer von den Thermen von Comano entfernt. Dazu gehören die Wandmalereien, die als Werke der naiven Kunst oder als Graffiti die Mauern der alten Gebäude verschöneren. Sie erzählen vom wahren Wesen der Natur, von der mühevollen Arbeit auf den Feldern, von Träumen und leidenschaftlichen Gefühlen.

Um ca. 17,00 Uhr

Rückfahrt und Ankunft in Kastelruth

Führung: Die Führung übernimmt der „Heimatspflegeverein Schlern“ in Zusammenarbeit mit dem Museumsverein Kastelruth

Teilnahmegebühr: 70,00 Euro

Anmeldungen: Bis spätestens **20. April**

bei Felice Squeo/Museumsverein Kastelruth / Tel. 333 6770200

Zugelassene Teilnahme: max. 40 Personen

KUBATUR

Schneekunst & Kunstschnee



Gregor Passens und Torsten Mühlbach

Die Ausstellung SNOWY in der Laechlergalerie hat im vergangenen Monat acht Positionen zum Thema Schnee präsentiert.

Die historischen Räumlichkeiten waren am 10. Februar gut besucht, denn an die 80 Neugierige sind der Einladung von Kubatur gefolgt und haben die Vernissage von SNOWY in einen bunten Abend verwandelt. Von überall kamen sie her: aus Innichen, Landeck in Tirol, Taufers im Münstertal, Neumarkt; alle Landesteile waren vertreten und bei süßer Schneemilch wurde bis zu später Stunde geredet und gelacht. Für Gesprächsstoff sorgten die ausgestellten Arbeiten der Kunstschaffenden, wobei etablierte Positionen auf Nachwuchstalente trafen, großformatige Gemälde auf Videokunst, Installationen auf collagierte Malerei. Einige Arbeiten waren eigens für die Ausstellung entstanden, wie jene von Susanne Burchia, die auf langen Stoffbahnen mit Terpentin und Öl blassblaue Ein-

drücke aus dem ewigen Eis eingefangen hat. Sie war auch mit einer Installation vertreten, die Ausschnitte einer verschneiten Dachlandschaft evozierte. Lyrisch zeigte sich die Stoffarbeit von Sophie Eymond. Wie in einer Eis-

höhle ragte ihr Eiszapfen aus dem Boden. In minutiöser Kleinstarbeit wurde er aus einem alten Leintuch mit Nadel und Faden drapiert, gestopft, zusammengezogen, bis diese verspielt sinnliche Komposition entstand.



Benno Simma, Schneeballeffekt

Malerei brachte Jörg Hofer ins Haus: Helle Flächen, von dunklen Farben durchzogen, die das Absterben der Gletscher einfingen. Seine Werke entstehen aus Marmorstaub und Eitempera, grob bearbeitet mit einer Gartenharke, bis die Oberflächen von tiefen Furchen durchzogen sind. Benno Simma kam mit zwei Acrylarbeiten nach Kastelruth, ein Diptychon zum Schneeballeffekt mit zwei polternden Zeitbomben, die sich lautstark ihren Weg bahnen.

Ironisch wurde es mit dem Duo Gregor Passens / Torsten Mühlbach und ihrer Kerze in Schneemannform, die sich wie ein wächserner Antiheld langsam auflöst. Kritischer war „Iluliaq“ (Grönländisch für Eisberg) von Passens allein, wo im Verlaufe der Aquarelle die gesamte Tragweite des Klimawandels zum Ausdruck kam. Schnee als seltenes Phänomen, ein Zukunftsszenario, das auch in den Fotos von Simon Terzer vorkam. Er zeigte u. a. einen weiß gekleideten Mann, der in einem Museum eine gemalte Schneelandschaft bestaunt. Es war einmal der Schnee: so lautete der Anfang seiner Erzählung.

Auch zwei Videoarbeiten waren vertreten. In „Der Schneemann“ watete Michael Fliri in einem Schneemannkostüm durch einen leeren Raum. Schritt für Schritt verlor er dabei Styroporgranulat, bis er sich vor lauter „Schnee“ in sich selbst aufgelöst hat. „Bellavista“ nannte sich hingegen das Video von Felix Tschurtschenthaler, in dem er mit Skiern unaufhörlich eine weiße Rampe



Felix Tschurtschenthaler, *Schneegarantie*

erklomm. Statt gewöhnlicher Felle hatte er Schleifpapier unter seinen Brettern, sodass allmählich eine Spur auf dem weißen Untergrund entstand, ein nach oben gerichteter Pfeil. Immer höher, immer weiter wollen wir? Doch

wohin gehen wir eigentlich? Diese und andere Fragen hat die Ausstellung von Kuratorin Adina Guarnieri aufgeworfen. Ohne Fingerzeig und doch wirkungsvoll war der Blick auf und hinter das leuchtende Weiß.

Der Bildungsausschuss Kastelruth lädt ein zum Kastelruther Kulturfrühling



Im Rahmen dessen sind folgende Veranstaltungen geplant:

Miteinanders

Konzert

Freitag, 05. Mai 2023, 17.30 Uhr

Ki(J)TS

Theateraufführungen der Kinder und Jungentheatergruppe Schlern.

Live is a movie – Gruppe Kamele

Die Prinzessin darf nicht winken – Gruppe

Am 06., 19. und 20. Mai 2023

Im großen Pfarrsaal von Kastelruth

KUNST UNTERM SCHLERN

Zeichen- und Malkurs mit Karolina Gacke "Natur und Gebäude"

Sa, 20. Mai 2023 - 14.00 - 17.00 Uhr

So, 21. Mai 2023 - 10.00 - 12.00 und 14.00 - 17.00 Uhr

Kumuli

Autorenlesung mit Kulinarischem und Musik im Juni

KUNST UNTERM SCHLERN

Kunstaussstellung "40 Jahre Oswald von Wolkenstein-Ritt"

vom 2.-4. Juni 2023 im Kirchturm Kastelruth

Ki(J)TS

Theateraufführung von Theater für Alle

Die Große Wörterfabrik

Am 10. Juni 2023



Sophie Eymond



GUNSLIFT

Dorflift Kastelruth feierlich eingeweiht

Am 24. Februar 2023 wurde der neue Dorflift in Kastelruth durch Pfarrer Harald Kössler feierlich eingeweiht und offiziell seiner Bestimmung übergeben. Daniel Alfreider, Landesrat für Infrastruktur und Mobilität, sowie die Bürgermeisterin Cristina Pallanch richteten ihre Grußworte an die zahlreichen Gäste und lobten die Initiative als wichtige Infrastruktur für die Kinder und Jugendlichen des Ortes. Ein Vertreter der Firma Doppelmayr erläuterte die technischen Details der 488 m langen Schleppliftanlage. Umrahmt wurde die Feier von einigen Fahrten der Ski-Nostalgiegruppe, welche sich zudem mit ihren Kostümen als beliebtes Fotomotiv erwiesen.

Einleitend hatte der Präsident des Verwaltungsrats, Christoph Senoner, kurz die Entstehungsgeschichte des neuen Liftes erläutert. Er betonte die lange und erfolgreiche Tradition unseres Gebietes im Skisport, welche auch darauf zurückzuführen ist, dass die Kinder und Jugendlichen des Dorfes seit den 70-er Jahren unkompliziert in Dorfnähe das Schifahren erlernen konnten. Die Wirtschaftskrise der Jahre 2007/2008 hatte jedoch dazu geführt, dass der frühere Schlepplift „Guns“ aufgelassen und die Anlage abgebaut wurde. Gleichzeitig hatte auch der Marinenlift den Winterbetrieb eingestellt.

Erst durch das Fehlen der beiden Dorflifte sei es nach und nach bewusst geworden, wie wichtig solche Infrastrukturen sowohl in sozialer wie sportlicher Hinsicht für eine Dorfgemeinschaft sind.



Foto Helmut Rier

Die Idee, den Gunslift wieder zum Leben zu erwecken, fiel 2015 bei einem Kaffee in der Landhausbar. Ing. Markus Pitscheider, damaliger Amtsdirektor des Amtes für Seilbahnen, hatte Konrad Malfertheiner auf den Gedanken gebracht, einen neuen Schlepplift zu errichten. Es gelang rasch, eine Reihe von Personen für das Vorhaben zu gewinnen. Noch im selben Jahr gründeten Wastl Trocker, Hansjoachim Tröbinger, Gerhard Burgauner, Ubal Sattler, Erich Karbon, Ulrike Mahlknecht, Stefan Schweigl und Markus Silbernagl eine Gesellschaft unter der Bezeichnung Dorflift Kastelruth, um das Projekt für einen neuen Schlepplift auf den Weg zu bringen. Mehr als 100 Personen haben das Vorhaben mit Spenden von 50 bis 5.000 unterstützt und für den notwendigen Rückhalt gesorgt.

Entscheidend für die Umsetzung des Vorhabens war auch die Zusage der Seiser Alm Bahn, das Projekt mit ihrem know how zu unterstützen.

Der Gang durch die Be-

hörden zur Wiedererrichtung des Schlepplifts erwies sich allerdings als beschwerlich und langwierig.

Das erste Projekt, erstellt vom Büro Ing. Erwin Gasser aus Bruneck, wurde bereits im April 2015 eingereicht, aber erst im August 2021 erteilte die Ämterkonferenz der Provinz Bozen endlich „grünes Licht“ für das Vorhaben. Am 16.06.22 erfolgte die Ausstellung der Baukonzession durch die Gemeinde Kastelruth.

Für die Verwirklichung des Vorhabens konnten die Unternehmen Doppelmayr (Lifтанlage), Karl Wieser Ohg (Erdbewegungen), Schweigkofler (Speicherbecken), Tecnoalpin (Beschneigungsanlage), De Santi (Elektroarbeiten) gewonnen werden. Für die Projektierung und Bauleitung war Ing. Erwin Gasser mit Büro in Bruneck zuständig.

Ende August 2022 wurde schließlich mit den Bauarbeiten begonnen und am 23.12.2022 konnte der Schlepplift – sieben Jahre nach Einreichung des ersten Projekts – in Betrieb gehen.

Trotz des schneearmen Winters konnten durch das neue Speicherbecken und die Beschneigungsanlage gute Pistenbedingungen geschaffen und den ganzen Winter hindurch aufrecht gehalten werden.



Nostalgiegruppe mit BM Cristina Pallanch, LR Daniel Alfreider und Christoph Senoner.

SEISER ALM MARKETING

SAVE THE DATE: Seiser Alm Academy am 10. Mai 2023

Informations- und Weiterbildungstag für die Mitglieder der Tourismusvereine

Am 10. Mai findet im Schloss Prösels die erste „Seiser Alm Academy“ für die Mitglieder der Tourismusvereine statt. Es handelt sich dabei um eine Plattform, bei der zwei Mal jährlich in der Nebensaison ein Informations- und Weiterbildungstag zu aktuellen und interessanten Themen angeboten wird. Bei der ersten Ausgabe steht das Thema Nachhaltigkeit im Tourismus behandelt.

Clara Gulde und Holger Sigmund von Tourism impact aus der Schweiz werden den Tag mit einem Impulsvortrag eröffnen: Gelebte bodenständige Nachhaltigkeit als gemeinsamer Weg – Was bedeutet Nachhaltigkeit im Tourismus wirklich?

Christine Caproni von Seiser Alm Marketing erklärt im Anschluss was die Dolomitenregion Seiser Alm dafür tut, um als nachhaltige Region wahrgenommen und zertifiziert zu werden. Der HGV bietet im Rahmen der Unternehmensberatungen auch ein Beratungspaket zur Nachhaltigkeit an – wie dieses Paket genau aussieht, erklärt uns Anna Atz.

Natalie Resch vom Biohotel Steineggerhof bereichert den Vormittag mit



Foto: Helmuth Rier

ihren Erfahrungen aus der Praxis. Der Steineggerhof ist Biohotel, klimaneutral und Gemeinwohl-zertifiziert.

Die Philosophie des „Südtiroler Gasthaus“ gibt viele Werte der Nachhaltigkeit wieder. Einheimische, saisonale Produkte und die Verwertung von tierischen Produkten „from nose to tail“ (von der Nase bis zum Schwanz) stehen neben anderen Werten ganz oben auf der Prioritätenliste. Zudem berich-

ten lokale Produzenten von Ihren Erfahrungen und der Entwicklung in den letzten Jahren.

Im Anschluss bleibt bei einer Verkostung lokaler Produkte in der neuen Schlossbar genug Zeit zum Netzwerken.

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Einladung mit dem Anmeldungslink wird per E-Mail an alle Mitglieder verschickt. Die Teilnahme ist kostenlos.

WATTTURNIER

Weitere Finalteilnehmer stehen fest

Die Initiative Südtiroler Wattkönig der Spezialbier-Brauerei FORST und des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) sowie den Medienpartnern Dolomiten und dem Onlineportal watten.org geht weiter. Anton und Walter Trocker gewinnen Vorausscheidung.

Im Gasthaus „St. Oswald“ in St. Oswald bei Kastelruth fand vor Kurzem ein weiteres Qualifikationsturnier statt. Am Ende eines spannenden Nachmittags haben sich Anton und Walter Trocker, beide aus Kastelruth, gegen ihre

Mitstreiter durchgesetzt. Die beiden sicherten sich somit die Tickets für das große Finale am Samstag, 13. Mai, im Sixtussaal der Brauerei FORST. „Wir



V.l.: Gastwirt Lorenz Trocker, Sieger Walter Trocker, Gastwirtin Herta Trocker, Sieger Anton Trocker.

hatten ein erfolgreiches Wochenende und auch ein super Wattturnier. Die Spieler waren alle begeistert, es ist immer eine schöne Veranstaltung“, freute sich die Gastgeberin Herta Fill Trocker. Ausgetragen wurde das Turnier von der HGV-Ortsgruppe Kastelruth/Seis. Bei den jeweiligen Qualifikationsturnieren kann jeder Wattbegeisterte teilnehmen. Die Anmeldungen erfolgen in den austragenden Gastbetrieben bzw. unter www.wattkoenig.it. Dort können auch sämtliche Details zum Ablauf und zu den Spielregeln nachgelesen werden.

Versteigerung Osterochsen 2023



Versteigerung mit Qualitätskalbin und Vertretern der Kovieh und Metzgerei Gruber

Regionalität, Nachhaltigkeit und nicht zuletzt die Liebe zum Produkt sind die Stichwörter, welche den Konsum Markt nicht besser beschreiben können.

Auch bei der diesjährigen Osterochsenversteigerung der Kovieh am 14. März in St. Lorenzen wurden von unserem Partner-Betrieb Metzgerei

Gruber zwei Südtiroler Qualitätstiere ersteigert. Das Qualitätsfleisch ist in der Osterwoche im Konsummarkt und allen weiteren Filialen der Metzgerei Gruber erhältlich!

Vertreter des Südtiroler Viehver-

marktungskonsortium KOVIEH mit einer Qualitätskalbin der Extraklasse, welche für die Metzgerei Gruber GmbH/Konsummarkt Kastelruth bei der Osterversteigerung 2023 ersteigert wurde.

EINLADUNG



**KONSUMGENOSSENSCHAFT
KASTELRUTH**

Wir laden unsere Mitglieder
und Kunden zur Feier im
Konsummarkt ein.

Am **15. April** 2023
um **9.30** Uhr

Mit der Bekanntgabe
der Gewinner des Gewinnspiels







Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstraße 24, Tel. 0471 706 330
www.konsummarkt.com



Kastelruther Ostermarkt
Mercato Pasquale a Castelrotto

KARSAMSTAG • SABATO SANTO

8.4.2023 ore 9 – 16 Uhr

Dorfplatz • piazza del paese





NEUE ÖFFNUNGSZEITEN

Mai bis September:
Di–Fr: 18:00–23.00

Oktober/November:
Mi–Fr: 18:00–22:30
Sa: 12:00–22:30
So: 12:00–17:00

Konzerte & Filme **DONNERSTAG ABEND**

von 13. April bis 31. August

18:00 UHR DOORS OPEN

sucht euch einen schönen Platz und genießt ein Aperitifgetränk

19:30 UHR Stangler Buffet • € 25

(Studenten mit gültigem Ausweis € 15)

Buffet mit Aperitifhäppchen, Salaten, kalten und warmen Vorspeisen, Hauptspeisen und Dessert – die Gänge werden hintereinander serviert, wer später kommt, könnte etwas verpassen.

Tischreservierungen unter:

+39 348 86 59 739 • stanglerhof@gmail.com

H. Mumelterweg 42, Völs am Schlern

21:00 UHR Beginn Konzert/Film • Der Eintritt ist frei
(freiwilliger Kulturbeitrag sehr willkommen)

Alle Details zum Programm:

www.stanglerhof.bz.it

DIE ERSTEN TERMINE

13.04.	Manuel Randi + Alex Trebo (ACOUSTIC DUO)
20.04.	FILMAPERITIF: Padre Luis – Ein Mensch unter Menschen
27.04.	Joachim Planer + Beatrice Segolini (ELECTRO LIVE CINEMA)
04.05.	FILMAPERITIF: In difesa della Pachamama
11.05.	Arno Dejacco + Magdalena Schwärzer (POP, LITERATUR)
18.05.	David Frank, Magdalena Oberstaller + Marc Perin (ALPINE FOLK, BLUES)
25.05.	FILMAPERITIF: Die vergessenen Flüchtlinge Burmas
01.06.	FILMAPERITIF: Völs im Herzen/Fiè nel cuore – 15 Portraits
08.06.	Lorraine92 + Emanuele Maniscalco – (POP, JAZZ, ELEKTRO)
15.06.	Periscopes+1 (JAZZ)
22.06.	FILMAPERITIF: Wie zwei Schwestern

Mit freundlicher Unterstützung von

Veranstaltungen

APRIL

- SA 01.04.23 Kastelruth 8:30-12:00 Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
- SO 02.04.23 Tagusens 14:00 Tanznachmittag im Gasthaus Lieg mit dem Tiroler Herz
- DI 04.04.23 09.00-11.30 Kastelruth Kreativangebot: Ostereier gestalten und Kasperltheater im Elki
- Do 06.04.23 Kastelruth 17:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ des Fotografen Fabian Dalpiaz
- Sa 08.04.23 Kastelruth 9:00 – 16:00 Ostermarkt am Dorfplatz
- So 09.04.23 Kastelruth 10:00 Pfarrkirche: Heilige Messe mit Osterkonzert der Musikkapelle Kastelruth und Umtrunk am Dorfplatz
- Mi 12.04.23 Seis 20:00 Kinderchor aus Uganda im Kulturhaus Seis
- DO 13.04.23 09:00-11:30 Kastelruth Jahrgangstreffen für den Jahrgang 2021 im Elki
- DO 13.04.23 18:00 St. Konstantin, Stanglerhof Kulinarik und Musik, Manuel Randi + Alex Trebo (ACOUSTIC DUO)
- FR 14.04.23 Seis am Schlern 14:30 Schmetterlingswanderung - Anmeldung innerhalb 16:00 Uhr des Vortages unter Tel. +39 0471 708 110 oder info.sr@provinz.bz.it
- Fr 14.04.23 Seis 14:30 Schmetterlingswanderung - Anmeldung innerhalb 16:00 Uhr des Vortages unter Tel. +39 0471 708 110 oder info.sr@provinz.bz.it
- Fr 14.04.23 Seis am Schlern 18:00 Naturparkhaus Schlern-Rosengarten: Vortrag zum Thema Schmetterlinge. Anmeldung innerhalb 16:00 Uhr des Vortages unter Tel. +39 0471 708 110 oder info.sr@provinz.bz.it
- SA 15.04.23 14.00-16.00 Kastelruth Workshop: Haare flechten im Elki Kosten: 10 €
- Do 20.04.23 18:00 St. Konstantin, Stanglerhof Kulinarik und Film, Padre Pio – Ein Mensch unter Menschen
- Sa 22.04.23 Seis 8:00 Müllsäuberungsaktion, Treffpunkt Dorfplatz Seis
- Sa 22.04.23 Kastelruth 8:00 Müllsäuberungsaktion, Treffpunkt Parkplatz Marinzen
- Sa 22.04.23 Tisens ab 9:00 Gebietsschau des Braunviehzuchtvereins Kastelruth
- So 23.04.23 Tisens ab 9:00 Frühschoppen mit Traktorweihe des Braunviehzuchtvereins Kastelruth
- Do 27.04.23 18:00 St. Konstantin, Stanglerhof, Kulinarik und Musik, Joachim Planer + Beatrice Segolini (ELECTRO LIVE CINEMA)
- Sa 29.04.23 14.00-17.30 Kastelruth Kochworkshop für Gesundes Fingerfood und leckere Smoothies im Elki Kosten: 35 + 5 € Materialspeisen
- SO 30.04.23 Tagusens 14:00 Traditionelles Frühlingsfest im Gasthaus Lieg

MAI

- DO 04.05.23 18:00 St. Konstantin, Stanglerhof Kulinarik und Film, In difesa della Pachamama
- Sa 06.05.23 Kastelruth 8:30-12:00 Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
- Sa 06.05.23 9:30 Rittmarathon auf dem Reitplatz Laranz